

» BUENOS AIRES 2017



# 8º FESTIVAL CINE INTERNACIONAL DE CINE Y FORMACION EN DERECHOS HUMANOS DE LAS PERSONAS MIGRANTES

GLOBALIZACIÓN | TRABAJO | VIVIENDA | SALUD | EDUCACIÓN | GÉNERO | NIÑEZ

## UN LUGAR DE DIFUSIÓN Y ACCIÓN CINEMATOGRÁFICA

Películas de más de 35 países | Sección central 'Las vidas negras importan' | Retrospectiva Billy Woodberry | Sección especial 'Migración y Trabajo. El mundo precarizado' | Conferencia 'Con mis manos negras, hago cine' | Mesa 'De Sur a Sur': el contexto de la producción cinematográfica al sur | Foco Pierre-Alain Meier | Intervenciones urbanas | Conciertos

## UN ENCUENTRO PARA LA ARTICULACIÓN DE PRÁCTICAS EN POLÍTICAS MIGRATORIAS Y DD.HH

Encuentro de organizaciones sociales, instituciones, activistas | Formación en DD.HH | Difusión y Publicación de materiales | Charlas y debates | Talleres | Invitadx



# OBJETIVO

El objetivo del **Festival Internacional CineMigrante, Cine y Formación en Derechos Humanos de las personas migrantes**, es promover el diálogo intercultural y la integración de las personas de los diferentes espacios, regiones y territorios de Argentina, Latinoamérica y el mundo, generando ámbitos culturales de información y formación en derechos humanos, que permitan dar cuenta de la realidad social de aquellas/os que, por diversas causas, hemos tenido que movernos, migrar, o habitar otros territorios.

**CineMigrante** se propone entonces conformar un espacio cultural que permita el acercamiento, la profundización, el encuentro y la sensibilización acerca de la temática migratoria desde la difusión de la cultura de manera masiva, generando un territorio plausible de conocimiento de otras realidades, vivencias e historias que posibiliten la plataforma necesaria para el reconocimiento del otro, el reconocimiento identitario igualitario necesario para el cumplimiento efectivo de los derechos del hombre.

Desarrollamos nuestras actividades a través del cine, generando un espacio cinematográfico en pos de la difusión, la sensibilización y el diálogo acerca de la temática migratoria, difundiendo obras cinematográficas que revelan las problemáticas actuales que conllevan los movimientos interculturales, abordando las migraciones desde una mirada relegada por los estereotipos construidos desde los medios de comunicación masivos.

**CineMigrante**, se constituye como un espacio de formación en derechos humanos a través de la articulación con el abordaje audiovisual que permite desnaturalizar las identidades impermeables sobre las que se construye la sociedad actual, promoviendo un espacio de encuentro entre las diferentes culturas que conforman nuestra realidad social.

La realización del **Festival CineMigrante** se propone trazar las relaciones necesarias existentes que permitan vislumbrar los lazos en el diálogo histórico de las identidades en función de conformar caminos de reconocimiento mutuo de las culturas.

El **Festival CineMigrante** nos propone entonces un reconocimiento en los otros y en las otras, un reconocimiento de la 'otredad' interna que permite afianzar nuestra identidad, contribuir a nuestro conocimiento histórico e individual, reflejarnos en todos y todas para conformarnos nuevamente.

**CineMigrante** es una nueva oportunidad que instala desde la cultura, la problemática migratoria a fin de un abordaje necesariamente profundo y sensible que aúne las acciones de transformación en pos del reconocimiento igualitario de las personas.

## QUIENES SOMOS

Somos un grupo conformado por diversas personas que trabajamos desde diferentes lugares y espacios en la defensa de los derechos humanos. Desde el conocimiento de la realidad y el compromiso activo en la sociedad, trabajamos de manera transversal con todo tipo de colectivos y organizaciones vinculadas a la temática migratoria, en pos del reconocimiento de las potencialidades individuales como base para la transformación social. Concebimos que no hay jerarquías entre las personas ni entre las culturas; consideramos que todas/os somos igualmente dignos y merecedores de respeto, e invitamos a retratar, revivir y recuperar nuestras identidades y derechos a través del movimiento en las imágenes.

## NIVELES DE ABORDAJE

Para **CineMigrante** migrar es un estado del cuerpo, es caminar un territorio para buscar un fruto, un sustento; es salir de un estado de guerra, de conflictividad; es cruzar una frontera física o imaginaria; es salir del estado de indefección hacia la acción; es habitar nuevos espacios, ocuparlos y modificarlos.



**CineMigrante**, entonces, centra su mirada en la necesidad del encuentro y el diálogo por encima de todas las acciones humanas.

**Secciones generales:** Diálogo América/Europa | Diálogo América/África y Asia | Diálogo Europa/África y Asia | Diálogo interno intramericano | Diálogo Europa | Diálogo Interafricano | Diálogo con las grandes ciudades (ocupaciones del espacio urbano, comunidades migrantes en las ciudades) | Diálogo interno, el movimiento del ser (historias de vida, el movimiento del cuerpo).

**Secciones temáticas:** Migración y Globalización | Migración y Derechos Humanos | Migración y Trabajo | Migración y Vivienda | Migración y Salud | Migración y Educación | Migración y Género | Migración y Niñez | Migración y Pueblos originarios | Migrantes climáticos | Migrantes internos | Refugiados y solicitantes de asilo | Frontera | Interculturalidad en el espacio y en el arte.

## CINEMIGRANTE SE MUEVE

Uno de los objetos más importantes para quienes conformamos **CineMigrante** es poder llegar con las producciones cinematográficas destacadas y los talleres formativos en derechos humanos a todos los espacios de frontera, espacios en donde confluyan personas de diversa procedencia, de diversa cultura, de diverso color y a donde haya cualquier tipo de delimitación que establezca una separación o una demarcación.

**CineMigrante** lleva imágenes y palabras allí donde la realidad de un encuentro pervive; refleja las historias de unos habitantes como de otros que, unidos por la necesidad, decidieron un día salir a andar.

**CineMigrante** entonces se mueve, se traslada a todo espacio o lugar en pos de la construcción de senderos, caminos y flujos de diálogo, de reconocimiento y conformación identitaria.

# CENTRO CINE, MIGRACION Y DD.HH.

Las multiplicidades de experiencias para las cuales hemos sido convocadas/os con nuestros materiales audiovisuales dan cuenta del amplio espacio existente en materia de formación en derechos humanos desde instancias de reflexión colectivas, que construyan prácticas de aprendizaje diferenciales desde el lenguaje vivo, la percepción global y la incorporación de las subjetividades individuales y colectivas.

A través del **Centro Cine, Migración y DD.HH.** el área de investigación conforma un acervo patrimonial total en cuanto al cine migratorio propiciando materiales que, desde la centralidad del ser humano, fortalecen el entendimiento de las migraciones, permitiendo trabajar desde diversas disciplinas y niveles las diferenciaciones del concepto migratorio a lo largo de las décadas pasadas, las definiciones actuales, las particularidades de cada uno de los status migratorios contemporáneos, las determinaciones históricas de la movilidad humana así como las características económicas, sociales, políticas y culturales de los países involucrados, la coyuntura actual, los tratados internacionales en materia de derechos humanos, legislaciones internacionales en materia de migraciones, legislaciones parciales o nacionales, acuerdos específicos, modalidades de trabajo de los organismos internacionales de protección. Elementos todos éstos a ser abordados desde el material audiovisual con el soporte bibliográfico elaborado. Con un acervo inicial de materiales de 480 títulos diferenciales, en soporte DVD, la conformación del centro de investigación pone a disposición los mismos, bajo parámetros de catalogación asociando cada material una ficha de trabajo para el abordaje audiovisual en materia de derechos humanos. Los materiales audiovisuales son utilizados en actividades de formación interdisciplinaria a nivel de educación media y superior formal, así como en actividades de formación sin fines de lucro, propias de organismos, instituciones, organizaciones.

Convocamos a participar a todas/os que crean en esta acción, que coincidan con ella o que simplemente quieran difundir sus producciones audiovisuales; y ponemos a disposición nuestro trabajo.





» **RALPH HAIK**

Presidente Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales.

Saludamos la realización de la 8va. Edición del Festival Internacional de Cine y Formación en Derechos Humanos de las Personas Migrantes.

Desde el INCAA hemos acompañado las acciones de CineMigrante, en un trabajo conjunto que ya lleva 8 años.

Apoyamos una vez más esta iniciativa que incorpora al debate cultural las problemáticas actuales de la movilidad y los derechos de aquellos colectivos humanos que por razones políticas, económicas o sociales deben abandonar su lugar de origen y lanzarse a la aventura de encontrar un nuevo lugar en el mundo.

CineMigrante pone en discusión el "derecho humano a migrar" y lo hace además incorporando temas y problemas que tienen que ver con la globalización, el trabajo, la vivienda, la salud, la educación, el género y la niñez.

Es una tarea prioritaria de nuestra gestión diaria trabajar en el crecimiento de nuestro cine, promover el diálogo intercultural y la integración de las culturas de los diferentes espacios, territorios de nuestro país, de la región, y del mundo; buscando los puntos de acuerdo y reconocimiento entre pueblos y culturas que ya se han encontrado en el devenir de un planeta en constante movimiento.

Cine, cultura e identidad tendrán, seguramente, un espacio de reflexión que contribuirá a seguir desarrollando un contenido transformador en las producciones cinematográficas de nuestra industria.



» ALEXANDER ROIG

Decano Instituto de Altos Estudios Sociales.  
UNSaM

Las migraciones no son un "problema" o una "cuestión". Son, ante todo, un hecho y un derecho humano que tantos gobiernos se esmeran en construir como fuente, casi exclusiva, de todos los males. La teoría crítica advirtió hace tiempo el porqué de esta alterofobia: es una forma de gobernar, de polarizar los cuerpos entre el odio y la lucha por el reconocimiento. Las realidades migratorias son usadas para producir un sentido en un mundo donde la acumulación financiera no logra construir un imaginario de futuro que pueda transformarse en porvenir. La xenofobia y el racismo cumplen trágicamente esta función: llenar el vacío de un capitalismo que ya no propone, ni siquiera, ambiciones de progreso. Al punto tal que se vuelve necesario volver a lo fundamental, defender lo primero: "Las Vidas Negras Importan".

Las universidades han sido y son uno de los teatros dónde se representan las tensiones del mundo contemporáneo. En tantos textos se advierten los riesgos del regreso dramático de nuestras historias recientes dónde justamente tantas vidas dejaron de importar. Y sin embargo, muchos escritos son, todavía, letra muerta. Por eso nuestro empeño y la necesidad en hacer confluír las ciencias sociales con el arte. Las proyecciones, los debates y las reflexiones conjuntas tienen la ambición de ampliar las fronteras de la conciencia, más allá de las tranqueiras del desprecio aprendido. La confluencia de lenguajes no pretende solamente denunciar que las aguas turbias y subterráneas del rencor vuelven a la superficie de la vida social una vez más. Aspiran a convencer de lo que importa, con la firme ambición de producir un sentido común reflexivo y sensible que son la clave del respeto de los derechos conquistados.



## » FLORENCIA MAZZADI

Directora CineMigrante

*"La explosión no tendrá lugar hoy. Es demasiado pronto... o demasiado tarde. No vengo en absoluto armado de verdades decisivas. Mi conciencia no está transida de resplandores esenciales. Sin embargo, con toda naturalidad, pienso que sería bueno decir unas cuantas cosas que vale la pena que sean dichas [...] ¿Por qué escribir esta obra? Nadie me lo había pedido [...] ¿Entonces? Entonces, con calma, respondo que en la tierra hay demasiados imbéciles."*

**Frantz Fanon,  
'Piel Negra, Máscaras Blancas'**

CineMigrante en el 2017 tiene el desafío de realizar una reflexión colectiva hacia la sociedad en su generalidad en torno al proceso iniciado en materia de derechos humanos, específicamente en torno al reconocimiento y a la implementación de políticas públicas que denoten el restablecimiento del acceso a derechos a colectivos y sujetos sociales invisibilizados en nuestro proceso de construcción identitaria. Entendiendo que la Argentina ha forjado su identidad poniendo de relieve su carácter de nación 'nacida' o 'devenida' del proceso migratorio surgido a principios del siglo XX, donde el componente migratorio europeo es el que se acentúa por encima de las otras identidades existentes, entendemos que el actual conflicto existente en nuestra sociedad deviene de la imposibilidad histórica del reconocimiento de la participación equitativa de estos sectores sociales en la conformación de la Argentina.



Si bien por momentos en este país se forjaron momentos históricos en materia de reflexión y reconocimiento de una identidad múltiple y diversa en relación con el devenir de la historia de la 'colonización' de América Latina, en donde se abrieron caminos diferenciales (implicando ello la sanción de leyes vinculantes como lo son la ley de migraciones y la ley de identidad de género), entendemos que este proceso no ha saldado un conflicto histórico que atraviesa la matriz cultural de este país: la oposición de una identidad basada en una matriz racial colonial. Es por ello que nuestra edición desarrollará como sección central lo que dimos en llamar 'Las Vidas Negras Importan' en donde abordaremos la reaparición de gobiernos que instalan modelos de opresión ejercidos desde una tecnología de dominación que legitima un régimen específico de exclusión basado en las determinaciones del racismo; formas del ejercicio de poder que se pretenden naturalizar hasta volverse incuestionables. Jóvenes, racializadx, apartados históricamente de la construcción de las identidades nacionales, aparecen hoy en el centro de las revueltas sociales, dejando de lado el relato superficial y multiculturalista de la sociedad moderna occidental.

Mujeres, queers, trans, femmes, inconformistas de género, musulmanes, mapuches como tantos otros 'pueblos originarios', personas privadas de libertad, pobres, personas con capacidades diferentes, indocumentados y migrantes, todxs somos sujetos de una contraposición creada históricamente en el despojo de una herida colonial. Y estamos aquí, y tal como dice James Baldwin, 'no podemos ser pesimistas, porque estamos vivos'.

Bienvenida entonces la 8ª Edición de CineMigrante.



## » CINEMIGRANTE QUIERE AGRADECER A:

A todxs lxs directorxs, a todxs nuestrxs referentes de vida, de reflexión y acción política por conformar esta 8° Edición de CineMigrante!

A Zulema Popovsky, Gustavo Siri, Isidoro Berenstein, y Gabriel Chausovsky por ser irremplazables, porque dejaron sendero que intentaremos continuar; a David Blaustein por ser sostén y ejemplo; a Vilma Ibarra por el entendimiento certero; a Matías Dellerba por el apoyo; a Alexander Roig por armar equipo; a Hernán Brignadello por ser compañero; a Agustina Ferraresi y Píru porque hay un espacio ganado a la muerte; a Diego Beltrand por su apoyo renovado tras años de trabajo conjunto; a Ezequiel Texido; a Analía Kim y Magui Masseroni; a Camila Carril por ejemplo de defensa, brindando por un camino de trabajo que se abre; a Enrique Casal por la sintonía de trabajo; a Chris Gruenberg por siempre estar; a Martín Ortega; a Ludovico y Paulino Estela; a Inge Stache (Goethe Institut) por su apoyo, su ejemplo y visión de vida, a Harald Herrmann y Laura Velea (Embajada de Alemania en Argentina); a Massimo Saidel y Martina Pagnotta (Embajada de Francia en Argentina); a Caroline Coll por el desafío y el entendimiento (Alianza Francesa); a Pilar Ruiz Carnicero, Rosa Vïta Pelegrin, Mercedes Viviani y Javier Cánepa (CCEBA);

Al Festival Tenemos Que Ver; a DocMontevideo; a Nadia Kvist de Fridthjof Film por compartir los fines de este festival y apoyarnos brindando esta peli; a Pierre-Alain Meier; a Sylvain George; a Pablo Conde (Festival Mar del Plata); a Alejandro Sanmaritano (Cine Club Núcleo);

A Cristina Voto por atreverse a ser CineMigrante, por enseñarnos que todo puede ser una nueva oportunidad.

A Martina Bernabai por hacer de la vida un espacio de libertad y por esa fuerza que atraviesa las fronteras y a Gabriele D'Adda por ser Gabri. A Gisela Peláez por sus certeza de ser, su arrebató de vida.

A Ema y Coty por su creación; a Matias Damián por sus arte y por ser parte;

Al 'Rata', a Germán, Ana Sol y Chiro, Ababacar por la familia encontrada y la vida compartida;

A Muriel (mana) por crecer juntas siempre, por enseñar a curar; a Esteban por ser así.

A todxs nuestrxs amigxs que son quienes nos sostienen cotidianamente. A nuestras 'familias' de aquí y de allá que nos dieron la vida, y/o nos enseñaron y enseñan a luchar por la igualdad de todxs;

Y a todxs lxs migrantes que luchan día a día por la vida, cruzan las fronteras desafiando lo dado...







## **ABRIMOS ESTA EDICIÓN**

### **Ocho, el infinito**

Se inicia y se culmina por un mismo camino

Dos pares por dos  
Dualidad del ser, posibilidad

Se regresa de modo sabio  
Inicio

### **Octava edición de CineMigrante**



# JURADO LARGOMETRAJES



» DIANA MC CARTY

Nacida en EEUU, trabaja y reside en Berlín desde el año 2000. McCarty es colaboradora de Filipa César en el largometraje "Speel reel". Anteriormente ha colaborado con ella y también junto a Grada Kilomba en el cortometraje "Conakry" (2013), que forma parte del proyecto "Luta ca caba inda", libro colectivo de material audiovisual guineano, proyectado a modo de cine itinerante transnacional, que continúa en trabajo.

Referente del Cyberfeminismo, Diana es co-fundadora de "Faces" movimiento de mujeres en comunicación digital y colaboradora en el proyecto "Nuevo Feminismo, Nueva Europa".

Ha trabajado activamente en diversos proyectos de radio en Berlín como "reboot.fm", "www.hkw.de/hausradio", "backyardradio.de", "Radio 1:1", "Reboot.fm" y "Juniradio". También es co-fundadora de "Radia.FM", red de trabajo de radios culturales.

Diana fue parte del equipo de desarrollo de informática de la Universidad Internacional de la Mujer (International Women's University) y trabajó con Seda Gürses, Barbara Schelkle, Prof. Heidi Schelhowe, y Heiki Pisch entre otros, desarrollando acercamientos pedagógicos feministas al aprendizaje tecnológico.

A medidados de los 90's, fue cofundadora de "Nettime", mailing list de artistas multidisciplinares creado en el Segundo encuentro del Medien Zentral Komitee, como parte del Club Berlín en el encuentro Venice Biennale. Fue también parte del "Media Research Foundation", y co-organizadora de la serie de Conferencias "MetaForum" con sede en Budapest.



» CECILIA KANG

Nació en Buenos Aires, en el año 1985. Estudió la carrera de Dirección en la E.N.E.R.C. Ha dirigido varios cortometrajes que participaron en diversos festivales internacionales y obtuvieron premios, en el que se destaca "Videojuegos", corto que recorrió más de 30 festivales alrededor del mundo (Berlinale 2015, Competencia Oficial "Generation"; Festival Internacional de Cine de Biarritz 2015, Competencia Internacional; Festival de Cortometrajes de Oberhausen, 2015; entre otros). "Mi último fracaso" es su primer largometraje, el cual participó en varios festivales internacionales y obtuvo premios (18° BAFICI, Competencia Argentina; EPA Cine, Competencia Internacional; Cinemigrante, Competencia Internacional; Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Panorama Nuevos Autores, 'Mi último fracaso' fue ganadora de la Competencia de Largometrajes CineMigrante 2016. Actualmente, se encuentra desarrollando su próximo largometraje titulado "Hijo mayor".





## » PIERRE-ALAIN MEIER

Consagrado productor y director suizo. Estudió Literatura y Ciencias en la Universidad de Neuchatel, y luego Cinematografía en el INSAS, en Bruselas. Fundó la compañía productora Thelma Film AG en Zurich en 1988 y Prince Film en Ginebra en 2005. Desde 2010, ambas compañías tienen sede en Jura, en Delemont.

Ha producido más de una treintena de películas, de renombrados directores del mundo como Idrissa Ouedraogo, Djibril Diop Mambéty, Rithy Panh, Merzak Allouache, Annemarie Jacir, Alain Tanner, Karim Dridi, Fernando "Pino" Solanas, y más recientemente Jeanne Waltz, Olivier Zuchuat, y Markus Imhoof.

Su labor ha sido reconocida en los festivales más prestigiosos del globo como Cannes, Tribeca, London, Locarno, Mannheim-Heidelberg, entre otros.

También ha dirigido diversos documentales, ficciones y cortometrajes, entre ellos el reciente film *Adieu A L'Afrique* (2017), *Thelma* (Premio en Festival de Mannheim-Heidelberg; Quality Prize OFC, Premio de la ciudad de Zurich, 2001 ) *La Danse Du Singe Et Du Poisson* (1994), *La Femme Et La Sandale* (1990), *Douleur D'amour* (Gran Premio en el Festival de Bludenz, 1988) e *Ikaria* (Gran Premio en el Festival de Strasbourg, 1987).

ierre A



# JURADO CORTOMETRAJES



» ANDREA TESTA

Nació en Buenos Aires y estudió cine en la ENERC. Dirigió el documental *Pibe Chorro* (2016) que tuvo su estreno con gran acompañamiento del público y la crítica. Junto a Francisco Márquez dirigió la película "La larga noche de Francisco Sanctis" ganadora de la Competencia Internacional del 18° BAFICI y participante de "Un Certain Regard" del 69° Festival de Cannes y de "Horizontes Latinos" del 64° Festival de San Sebastian. Socia fundadora de *Pensar con las Manos*, una joven productora de películas con riesgo artístico y comprometidas con la realidad de su tiempo. En la actualidad se encuentra desarrollando un nuevo documental sobre embarazo adolescente y aborto.



» PABLO PINEDO

Cineasta español con más de 14 años de experiencia en la industria de la televisión y el cine. Durante ese tiempo ha trabajado en numerosas películas y documentales, como cineasta. Pasó cuatro años en Italia, en busca del neorrealismo italiano, hasta trasladarse a Sudáfrica, donde todavía reside. Su labor ha explorado diversas narrativas visuales y poéticas, desde la dirección de fotografía hacia la realización y en 2013, fue uno de los cineastas emergentes elegidos para la IDFA Academy. Parte de su filmografía incluye: *In Vino Veritas* (cortometraje documental), *Sizobalwa* (cortometraje documental), *Si Vis Pacem Parabellum* (cortometraje también). *Noma* (2016) es su ópera prima documental como realizador y productor.



» EDUARDO MARÚN

Licenciado en Artes por la Facultad de Filosofía y Letras (UBA); espacio en donde, además, realizó la tarea de adscripto en la Cátedra de Estética y Teorías cinematográficas. Miembro de la Cátedra Estructuras Narrativas Audiovisuales en la Universidad de Moreno. Director de EPA CINE -Festival Internacional de Cine Independiente de El Palomar. Programador del Espacio INCAA Helios y del Cineclub Helios. Dentro del mismo espacio, a cargo del dictado de talleres para formación de espectadores. También a cargo de la programación de los ciclos que realiza la Asociación Cultural Toscana. Fue miembro del comité organizador de Jornadas Internacionales y el Congreso Internacional de Estética del cine en conjunto con el Grupo interdisciplinario de investigación cinematográfica Art-Kiné. Escribió en los blogs de cine Marienbad, Rockandpong y Grupokane.



# PREMIOS

» 1º Premio Competencia Internacional de Largometrajes Periférica Cine



» 2º Premio Competencia Internacional de Largometrajes Sub77

» 1º Premio Competencia Internacional de Cortometrajes MoviBeta

## movibeta FESTIVAL

» Premio Signis Competencia Internacional de Largometrajes  
Mención Signis Competencia Internacional de Largometrajes

» Premio CINE.AR Competencia Argentina de Cortometrajes.



CONTENIDOS ARGENTINOS

» **Premio ACNUR:** "El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) distingue al director de la película que mejor exprese la temática de las personas refugiadas desde una perspectiva de promoción del respeto por la diversidad cultural y los derechos humanos"



**UNHCR  
ACNUR**

Agencia de la ONU para los Refugiados

» **Premio OIM.** La organización Internacional para las Migraciones premia a la mejor película Latinoamericana en temática de migración y derechos humanos.



Organización Internacional para las Migraciones (OIM)

El Organismo de las Naciones Unidas para la Migración





CINE  
MICH  
ANEE



# LARGOMETRAJES





CINE  
MIGR  
ANTE

# A Cidade do Futuro

(The city of the future)



» CLÁUDIO MARQUES, MARÍLIA HUGHES

» FICCIÓN

» Brasil | 2016

75 minutos | HDCam | VO português  
Subtitulado español

Milla, Gilmar e Igor formam uma família fuera de lo común en Serra do Ramalho, al interior de Bahía...

- **Festivales:** V. Olhar de Cinema - Festival Internacional de Cinema de Curitiba, Festival de Brasília do Cinema Brasileiro, CineBH, Mostra Internacional de Cinema de São Paulo, Festival MixBrasil de Cultura da Diversidade, For Rainbow - Festival de Cinema e Cultura da Diversidade Sexual, Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano, Cinelatino - Rencontres de Toulouse, Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, Sunscreen Film Festival, Bafici, Indielisboa, Festival Internacional de Cinema Queer de Kashish Mumbai, Festival Internacional de Cine LGBT+, OutFest - Festival de Cinema Gay de Los Angeles, Mostra Cine Nordeste.





# Adieu à l'Afrique

(Farewell to Africa)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» PIERRE-ALAIN MEIER

» DOCUMENTAL

» Suiza | 2017

87 minutos | HDCam | VO francés, woolof  
Subtitulado español

En 2009 el cuerpo de Alice B fue encontrado en una playa africana. Junto al cuerpo de esta mujer europea blanca, de 30 años, se encontraban docenas de negros migrantes que intentaban llegar en barco a las Islas Canarias. Ocho años después de la tragedia, Pierre-Alain Meier viaja a Senegal con la esperanza de entender la historia detrás de este naufragio. Cuando él tenía la edad de Alice, estaba en Dakar planeando la producción de la película Hyenas. Como ella, él era una persona blanca en África. Quizá, como ella, esperaba poder encajar fácilmente con sus amigos y compañeros africanos y no ser tan inconfundiblemente extranjero.

Siguiendo las huellas de Alice, el director pone en perspectiva su propia historia, con humildad y afecto, permitiéndonos acceder a un terreno muy íntimo. 'Adieu à l'Afrique' cuenta la historia de un último viaje, y nos prepara para explorar el complejo vínculo -tan rico como asimétrico- que nunca ha dejado de existir entre europeos y africanos francoparlantes.

 **Festivales:** Visions du Réel





# Ambulance

(Ambulance)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» MOHAMED JABALY

» DOCUMENTAL



» Noruega, Palestina

| 2015

80 minutos | HDCam | VO árabe, inglés  
Subtitulado español

Ambulance es un crudo reporte en primera persona de la última Guerra en Gaza, Julio 2014. Mohamed Jabaly, un joven de la ciudad de Gaza se une al equipo de una ambulancia para acercarse a la guerra ¿Cómo es crecer bajo una amenaza constante? ¿Cómo puede Mohamed encontrar su lugar en un país donde por momento no parece haber un futuro predecible?

Experimentamos la guerra a través de los ojos de Mohamed, entre cuerpos rotos, familias aterradas, y el constante riesgo de una muerte repentina. En respuesta al oscuro caos de la Guerra, Mohamed aprende a confiar en su líder y compañeros, quienes a cambio apoyan a Mohamed para que haga una película que pueda expresar tanto el trauma como la esperanza de los tan invisibilizados habitantes de Gaza.





CINE  
MIGRANTE  
ANTE

# Between Fences

(Between Fences)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» AVI MOGRABI

» DOCUMENTAL



» Israel, Francia | 2016

84 minutos | HDCam | VO hebreo, tigrina  
Subtitulado español

Avi Mograbi y Chen Alon se encuentran con un grupo de africanos solicitantes de asilo en un campo de detención en el medio del desierto de Negev donde están confinados por el Estado de Israel. Juntos se cuestionan acerca del estado de los refugiados en Israel usando la técnica del Teatro del Oprimido ¿Qué es lo que lleva a hombres y mujeres a dejar todo atrás e ir en busca de lo desconocido? ¿Por qué Israel, tierra de refugiados, rechaza tomar en consideración la situación de exiliados, echados a la calle por la guerra, el genocidio, la persecución? ¿Pueden los israelíes ponerse en los zapatos de los refugiados solicitantes de asilo? ¿Puede su inconsciente colectivo ser evocado?

 **Festivales:** Berlinale, Cinema du Reel, Bafici.





CINE  
MIGRANTE  
ANTE

# Black sister's street

(Black sister's street)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» AÏCHA THIAM

» DOCUMENTAL



» Francia, Mali | 2016

66 minutos | HDCam | VO francés, wolof  
Subtitulado español

Aïcha Thiam nació en Amberes en 1979 y vivió ahí sus primeros 3 años de vida, hasta que su familia se mudó de vuelta a Senegal. Las historias que su madre le contó acerca de Amberes durante su infancia hicieron que Aïcha desee volver al lugar donde nació. Pero cuando en 2006 Bélgica se ve sorprendida por el asesinato de Oulematou Niangadou, como una chica maliense embarazada, la visión idílica de la ciudad y su deseo de emigrar a Europa cambian radicalmente. En este documental ella visita Amberes para hablar abiertamente con migrantes acerca de sus sueños, miedos e inseguridades.

 **Festivales:** Festival du Film Africain de Lausanne, FESDOB Togo



INVAASIO  
SEIS   
RAJAT KIINNI

HALLITUS ON  
ANPETTURI!

RAJAT KIINNI  
TAI  
HALLITUS ULOS  
! ! !



# Boiling Point

(Boiling Point)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» ELINA HIRVONEN

» DOCUMENTAL

» Finlandia | 2016

90 minutos | HDCam | VO finlandés, inglés, árabe  
Subtitulado español

Oula Silvennoinen y Tapio Salminen se encuentran cada viernes en un sauna público en Helsinki, Finlandia. Oula es un investigador de 46 años que se especializa en la historia del fascismo en Finlandia y Europa. Tapio es un empresario de 71 años, que le tiene miedo a los solicitantes de asilo, al ISIS y a que los políticos de nueva izquierda arruinen Finlandia. A Oula, en cambio, le preocupa que el estado actual de Finlandia sea similar a la época de la República de Weimar, que derivó en horrores que nadie hubiera predecido.

Desigualdad, falta de visión, miedo y enojo especialmente hacia los solicitantes de asilo ha ido creciendo rápidamente en Europa. El miedo de la gente a que su propio ambiente se vuelva irreconocible e indeseable va en crecimiento. Los populistas demagógicos han crecido para potenciar ese miedo y promulgar que las personas se enfrenten entre sí.

**Premios:** Finnish Church Media Fund Award for Best Director, Tampere International Film Festival 2017, Tampere, Finland

**Festivales:** DocPoint Documentary Film Festival 2017, One World Human Rights Film Festival, CPH: DOX, Tampere International Film Festival, Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián, Diaspora International Film Festival, Incheon, South Korea.





# Caina

[Caina]

PREMIER  
EN ARGENTINA



» STEFANO AMATUCCI

» FICCIÓN

» Italia | 2016

89 minutos | HDCam | Vo Italiano | Subtitulado español

Caina nos traslada a un mundo donde los muertos que naufragan, huyendo de África, son escondidos entre capas de cemento. Caina gana dinero por cada cuerpo que se ahoga en el mar. Ella puede escuchar a la muerte hablar, sentir miedo y llorar. Caina fue una asesina en el pasado, de corazón frío, una homicida despectiva especializada en inmigrantes. Su alma xenofóbica es violenta y tiene un odio visceral por todo aquello ajeno a su raza, su color de piel y especialmente su religión. Nahiri, un tunecino, es también cazador de cadáveres, uno ilegal. Trabaja con un grupo de inmigrantes "ilegales" que sobreviven merodeando en la orilla y robando los cuerpos de inmigrantes ahogados para venderlos.

- **Premios:** Mejor Fotografía Ischia IFF
- **Festivales:** Tallin Black Nights IFF; REC IFF; Uruguay IFF; Clam IFF; Fest- Nuevos Directores; Ischia IFF





# Calabria

(Calabria)



» PIERRE-FRANÇOIS SAUTER

» DOCUMENTAL

» Suiza | 2016

117 minutos | HDCam | VO francés, serbio, portugués, italiano | Subtitulado español

Una road movie en coche fúnebre. Tras la muerte de un inmigrante calabrés que llegó a Suiza en busca de trabajo, dos empleados de una funeraria, Jovan y José, que también fueron emigrantes, viajan a Italia para repatriar el cuerpo a su pueblo natal. Jovan, un gitano que era cantante en Belgrado, cree en la vida después de la muerte. Mientras que José, un portugués apasionado de la cultura, cree sólo lo que ve. Juntos se enfrentan a las contingencias y las sorpresas del viaje, que se convierte en una oportunidad para rendir homenaje al fallecido y disfrutar de la vida.

● **Premios:** Mención del Jurado Vision du Réel, Mejor Película Internacional DocLisboa, Mejor Documental FIDBA

**Festivales:** Visions du Réel, Locarno, DocLisboa, DocumentaMadrid, Beldocs, Festival de Cracovia,





# Callshop Istanbul

(Callshop Istanbul)

PREMIER EN  
ARGENTINA



» SAMI MERMER, HIND BENCHEKROUN

» DOCUMENTAL

» Canadá | 2016

89 minutos | HDCam | VO kurdo, árabe,  
francés, wolof | Subtitulado español

Estambul, una metrópolis a caballo entre Europa y Asia, siempre ha sido un lugar de paso para los mercaderes y viajeros del mundo. Hoy en día, para los emigrantes venidos de África y de Oriente Medio, representa la puerta de la 'Tierra Prometida' europea. Refugiados sirios e iraquíes, una juventud cosmopolita en busca de un futuro mejor desilusionada por las primaveras árabes, 'clandestinos' del África negra, todos se juntan en un espacio reducido y lleno de vida: la "call shop", los locutorios, desde donde pueden volver a contactar con sus países de origen.

**Festivales:** Hot docs, Leipzig, Jihlava, La rochelle, Etonnants voyageurs, Documentarist, Festival de cine africano de Tarifa, Fidadoc, Ridm, Quebecine, Duhok film festival.





# El sitio de los sitios

(El sitio de los sitios)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» NATALIA CABRAL, ORIOLESTRADA

» DOCUMENTAL

» República  
Dominicana  
| 2014

61 minutos | HDCam | VO español

En algún lugar del Caribe se están construyendo playas artificiales. Una joven modelo espera por sus amigas al lado de la piscina, un jardinero y una sirvienta fantasean con comprar muebles caros, un grupo de barrenderos filosofan sobre el amor y unos golfistas amateurs intentan entrar la bola en el hoyo, mientras los turistas, entre máquinas y estruendos, pasean.

**Premios:** Mejor Película Caribe, Barranquilla IFF

**Festivales:** IDFA, Cartagena IFF, Málaga IFF, Lima Independiente, Biarritz IFF





# Era O Hotel Cambridge

(Hotel Cambridge)



» ELIANE CAFFÉ

» FICCIÓN

» Brasil, Francia  
| 2016

90 minutos | HDCam | VO portugués, francés, árabe,  
español, lingala, inglés | Subtitulado español

'Era o Hotel Cambridge' narra la historia de un grupo de refugiados recientemente llegados a Brasil que, junto a un grupo de trabajadores con pocos recursos, ocupan un viejo edificio abandonado en el centro de São Paulo. Dramas de la vida diaria, situaciones cómicas y puntos de vista diferentes sobre el mundo se entremezclan con la amenaza de un inminente desalojo.

- **Premios:** Mejor Película, Mejor Largo Brasileño en Festival do Rio
- **Festivales:** Festival de San Sebastián, Festival Internacional de Rio de Janeiro, Festival Internacional de Göteborg, Cinélatino Rencontres de Toulouse, Villeurbanne Festival Reflejos del cine iberoamericano y latinoamericano, Festival Internacional de Munich





# From Nowhere

(From Nowhere)



» MATTHEW NEWTON

» FICCIÓN



» Estados Unidos | 2016

89 minutos | HDCam | VO inglés, español  
Subtitulado español

Tres adolescentes sin documentos, una chica dominicana, un africano y una peruana, están por graduarse en el secundario en el Bronx, mientras trabajan con su profesora y un abogado para intentar obtener sus papeles para quedarse en Estados Unidos. Forzados a crecer prematuramente y navegar por problemas que la mayoría de los adultos ni siquiera tienen que enfrentar, ellos realmente solo son adolescentes que quieren estar con sus amigos, enamorarse, y enfrentarse a la autoridad.

● **Premios:** Premio del Público en Champs-Élysées Film Festival, Mención especial de Jurado en Champs-Élysées, Premio del Público en SXSW Film Festival.





# Lampedusa in winter

(Lampedusa in winter)



» JAKOB BROSSMANN

» DOCUMENTAL



» Austria, Italia,  
Suiza | 2015

75 minutos | HDCam | VO italiano | Subtitulado español

La "isla de refugiados" de Lampedusa está en pleno invierno. Los turistas se han ido, los refugiados que quedan pelean a ser llevados a Italia continental. El desgastado ferry que conecta la isla se prendió fuego. Mientras los refugiados son finalmente transportados en avión, los pescadores ocupan el puerto como forma de protesta. La isla está aislada y como los suministros de comida se están acabando, los protestantes empiezan a estar en desacuerdo.

La pequeña comunidad en el extremo de Europa está comprometida en una desesperada lucha por la dignidad y en solidaridad con aquellos que muchos consideran la causa de la crisis actual: los barcos africanos llenos de gente.

- **Premios:** "Boccalino d'Oro" Premio del jurado de la crítica independiente a mejor película de todas las competencias [Locarno 2015], MehrWert-Award de Erste Bank, Viennale, Vienna Film Award for Best Documentary, Premio del Público de Duisburger Filmwoche, Premio a Mejor Documental Austríaco, Mención especial "One World Filmclub" and "Zeichen der Nacht", "Premio Jean Vigo a la Mejor Dirección" a mejor dirección [Punto de Vista, Pamplona].





CINE  
MIGRANTE

# Last Shelter

[Last Shelter]

PREMIER  
EN ARGENTINA



» GERALD IGOR HAUZENBERGER

» DOCUMENTAL

» Austria | 2016

101 minutos | HDCam | VO inglés, árabe, alemán  
Subtitulado español

Cincuenta refugiados afganos y palestinos ocupan una de las más grandes iglesias de Viena como protesta acerca de las decisiones negativas en contra de sus solicitudes de asilo. Esto los enviaría de regreso a la región donde los talibanes matan personas todos los días y donde los drones estadounidenses sobrevuelan constantemente.

● **Festivales:** Viennale de Vienna, Peking Filmfestival, Marseille Filmfestival, Paris International Filmdays, Burghof, Diagonale, Human Rights Festival (Graz).





CINE  
MIGRANTE  
ANTE

# Martirio

(Martirio)



» VINCENT CARELLI, CO-DIRECCIÓN DE TITA  
Y ERNESTO DE CARVALHO

» DOCUMENTAL

» Brasil | 2016

162 minutos | HDCam | VO portugués y guaraní  
Subtitulado español.

La gran marcha de recuperación de los sagrados territorios Guarani Kaiowá a través de la filmación de Vincent Carelli, que registró el lugar de nacimiento del movimiento en los años ochenta. Veinte años más tarde, tocado por los sucesivos informes de masacres, Carelli busca los orígenes de este genocidio, un conflicto de fuerzas desproporcionadas: la insurgencia pacífica y obstinada de los desposeídos Guarani Kaiowá contra el poderoso aparato del agronegocio.

● **Premios:** Mejor Largometraje Latinoamericano Festival Mar del Plata, Premio del Público y Premio del Jurado Festival de Brasilia

**Festivales:** 20ª Mostra de Cinema de Tiradentes, 6ª Mostra Ecofalante de Cinema Ambiental, 39th Cinéma du Réel, Festival de Brasilia, Festival de Sao Paulo, DocMontevideo





# Noelí en los países

[Noelí Overseas]

PREMIER  
EN ARGENTINA



» LAURA AMELIA GUZMÁN,  
ISRAEL CÁRDENAS

» DOCUMENTAL 🇩🇴 » República Dominicana  
| 2017

55 minutos | HDCam | VO español

La suerte acompaña a Noelí en todo momento y la lleva a Europa por primera vez, siendo contratada como actriz para filmar en Venecia. Hace 6 años que no ve a su madre, quien trabaja como empleada doméstica en España. Surge la posibilidad de un reencuentro.

🎬 **Festivales:** Visions du Réel





# Paris est une Fête - Un film en 18 vagues

(Paris est une Fête - Un film en 18 vagues)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» SYLVAIN GEORGE

» DOCUMENTAL/  
EXPERIMENTAL



» Francia | 2017

98 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

Una película-poema en 18 actos, como muchas escenas para describir París y paisajes urbanos atravesados por un MENA (Menor Extranjero No Acompañado), los atentados, las rosas blancas, el estado de emergencia, el azul-blanco-rojo, océano Atlántico y sus travesías, los volcanes, el beat-box, la rebelión, la ira, la violencia policial, una canción revolucionaria, el silencio, y la alegría ... Nada más que la alegría.





# Spell Reel

[Carrete de hechizos]



» FILIPA CÉSAR

» DOCUMENTAL



» Alemania, Portugal,  
Francia | 2017

97 minutos | HDCam | VO portugués, fula, criollo de  
Nueva Guinea, inglés, francés | Subtitulado español.

En 2011, un archivo de material audiovisual reapareció en Bissau. Como ruinas, las imágenes testimonian el nacimiento del cine guineano como parte de la visión descolonizadora de Amílcar Cabral, el líder de la liberación asesinado en 1973. En colaboración con los cineastas guineanos Sana na N'Hada y Flora Gomes, Filipa César imagina un viaje donde la frágil materia del pasado funciona como un prisma visionario. Digitalizado en Berlín, proyectado y comentado en directo, el archivo convoca debates, narraciones y pronósticos. De las aldeas aisladas de Guinea-Bissau a las capitales europeas, las bobinas silenciosas devienen el lugar desde donde buscar los antídotos para un mundo en crisis.

🍷 **Festivales:** Berlinale, Alemania; iREP Film Festival, África.





MOUALEM  
SANNAL

# Gouverner au nom d'Allah

*Islamisation et défi de puissance  
dans le monde arabe*



# Tahqiq fel djenna

(Investigating Paradise)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» MERZAK ALLOUACHE

» DOCUMENTAL



» Algeria, Francia  
| 2016

135 minutos | HDCam | VO árabe, francés  
Subtitulado español

Nedjma, una joven periodista de un diario argelino se pone en acción investigando el concepto de Paraíso en la propaganda extremista de Medio Oriente, incluso constantemente presente en Internet. Ella decide investigar el imaginario musulmán sobre el paraíso como lugar. Junto con Mustapha, su compañera, recorren Algeria en busca de diversidad de opiniones, jóvenes y viejos, hombres y mujeres, intelectuales y gente con calle.

● **Premios:** Fipa d'Or du documentaire de création, Prix Télérama du meilleur documentaire, FIPA, Panorama Ecumenical Jury Award, Berlinale

● **Festivales:** FIPA – Biarritz, Berlinale, LAFF, Oslo Arab Film Days, Festival Cinéma Arabe aux Pays-Bas, FCAT - Festival de Cinéma Africain - Tarifa et Tanger, Theatertreffen, Zawya - Cairo Arab Films Showcase, Docs Against Gravity Film Festival, SIFF, Étonnants Voyageurs, Festival Résistances, Durban International Film Festival, Festival International d'Oran du Film arabe, Fauto DOC Festival, Arabian Nights at the Danish Film institute, Documentary Week – Berlin.





# Tempestad

(Tempestad)



» TATIANA HUEZO

» FICCIÓN

» México | 2016

105 minutos | HDCam | VO español

Dos mujeres, una travesía a dos voces, que como el reflejo de un mismo eco nos hacen sentir lo que significa el miedo en la vida del ser humano.

Carreteras, paisajes, miradas. México del norte al sur, en un tiempo donde la violencia ha tomado el control de nuestras vidas, de nuestros deseos y nuestros sueños.

Un viaje emocional y sugestivo, donde habitan la pérdida y el dolor, pero también el amor, la dignidad y la resistencia.

● **Premios:** Mención Especial Premio Caligari Festival de Berlín, Premio Tim Hetherington Sheffield Doc Fest, Mejor Documental Lima, Mejor Directora FICVIÑA, Premio del Público Morelia, Mejor Documental Camerimage, Mejor Documental Premios Fénix

**Festivales:** Berlinale, Sheffield DocFest, Festival de Cine de Lima, Riviera Maya Film Festival, DocumentaMadrid, DOC Fest Munich, Festival de Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, Camerimage





# The war show

(The war show)



» OBAIDAH ZYTOON, ANDREAS DALSGAARD

» DOCUMENTAL



» Dinamarca, Siria,  
Finlandia | 2016

100 minutos | HDCam | VO árabe  
Subtitulado español

"The War Show" es la historia de la locutora radial Obaidah Zytoon y sus amigas, quienes en marzo de 2011 se unieron a las protestas en las calles en contra del régimen opresivo. Entre artistas y activistas, sabiendo que la Primavera Árabe iba a cambiar para siempre su país, este grupo comienza a filmar sus vidas mientras participan de las protestas en contra del presidente Assad. Pero tan pronto la respuesta violenta del régimen deriva en una sangrienta guerra civil, sus esperanzas de un futuro mejor son invadidas por la violencia, encierro y muerte.

Obaidah Zytoon se va de Damasco y viaja alrededor del país, desde su pueblo Zabadani hasta el centro de la Resistencia en Homs, y hacia el norte de Siria donde ella presencia el comienzo del extremismo. "The War Show" es una profunda road movie, que logra capturar el destino de Siria a través de un íntimo lente de un pequeño círculo de amigos, cuyas vidas y sueños se han vuelto pesadillas, mientras el país colapsa en un caos alrededor suyo.

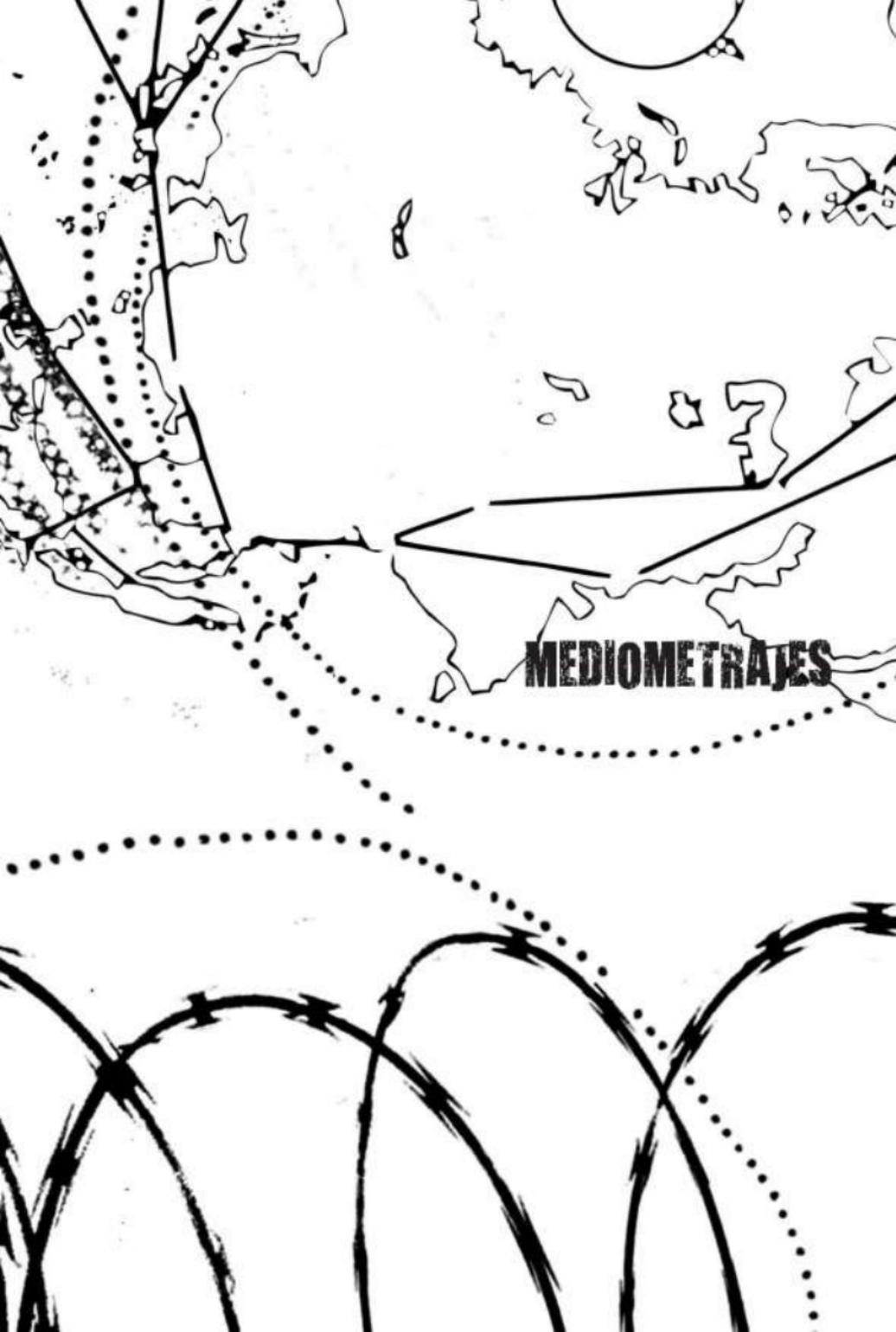
**Premios:** Juryprisen (Vefice), Mejor Documental de Derechos Humanos en colaboración con The Rafto Foundation (Bergen), Mención Honoraria (Leipzig), Premio del Jurado Estudiantil (Paris), Mejor Documental Nórdico (Göteborg), Gran Premio del Jurado (FIFDH), Love & Change (Istanbul), Mejor Documental (Bodil), Mejor Película (BAFF)

**Festivales:** Venice Days, Toronto International Film Festival, Bergen International Film Festival, Reykjavik Film Festival, London Film Festival, Warszawa, Against Gravity, Mumbai Film Festival, Leipzig Festival for Documentary and Animation, Tallinn Black Nights Film Festival, Amsterdam, IDFA, Paris, Signes de Nuit, Dubai International Film Festival, Crossover Web Documentary Festival, 15. Internationales Festival Zeichen der Nacht, Auschwitz-dagen Helsingør, Göteborg International Film Festival, Screening at the Frontline Club, Screening at Somerset House - Unorthodox series, Cinema Farnese, FESTIVAL DU FILM ET FORUM INTERNATIONAL SUR LES DROITS HUMAINS I. FIFDH, Istanbul Festival of Independent Films, ZagrebDox, PH Cafeen - Mandags Dokumentar, Thessaloniki Documentary Festival, WOW - Wales One World: Tempo Dokumentarfestival, Afilm /Berlin, Sguardi Altrove Film Festival, Hong Kong International Film Festival, Crossing Europe Film Festival, Sydney Film Festival, Addis International Film Festival, Freiburger Film Forum, Diaspora Film Festival, Bertha Doehouse, 39th Cairo International Film Festival, Dokumentarifestival München, IBAFF, BodilAwards





CAMP  
MOUNTAIN  
ANNE



**MEDIOMETRAJES**



# La unidad de los pájaros

(La unidad de los pájaros)

» CRUZ LISANDRO MORENA

» DOCUMENTAL

» Argentina | 2017

29 minutos | HDCam | VO español | Subtitulado inglés, español

Centroamericanos conviven en el corredor migratorio más concurrido del mundo, atravesando México hacia los EE.UU. Exiliados de sus países y en estado de ilegalidad son obligados a viajar montados sobre el tren de carga llamado "La Bestia". Estos son sus relatos, estas son sus historias.

# The Burden of Proof

[The burden of proof]

PREMIER  
EN ARGENTINA

» STEFAN KESSISOGLU

» DOCUMENTAL

 » Alemania | 2015

34 minutos | MiniDv | VO inglés, francés, checo  
Subtitulado inglés, español

Las naciones que reconocen la Declaración Universal de Derechos Humanos tienen la obligación de conceder asilo a quienes sufren persecuciones. Sin embargo, violan esta obligación al crear numerosas estrategias para mantener fuera a los extranjeros. La película sigue la lucha de dos solicitantes de asilo en su pelea por su verdad. ¿Pero cómo demuestran lo que no se puede probar?





# The Wildtuin

(The Wildtuin)

PREMIER  
EN ARGENTINA

» REBECCA PANOVA

» DOCUMENTAL



» Estados Unidos | 2017

30 minutos | HDCam | VO shangaan, inglés  
Subtitulado inglés, español

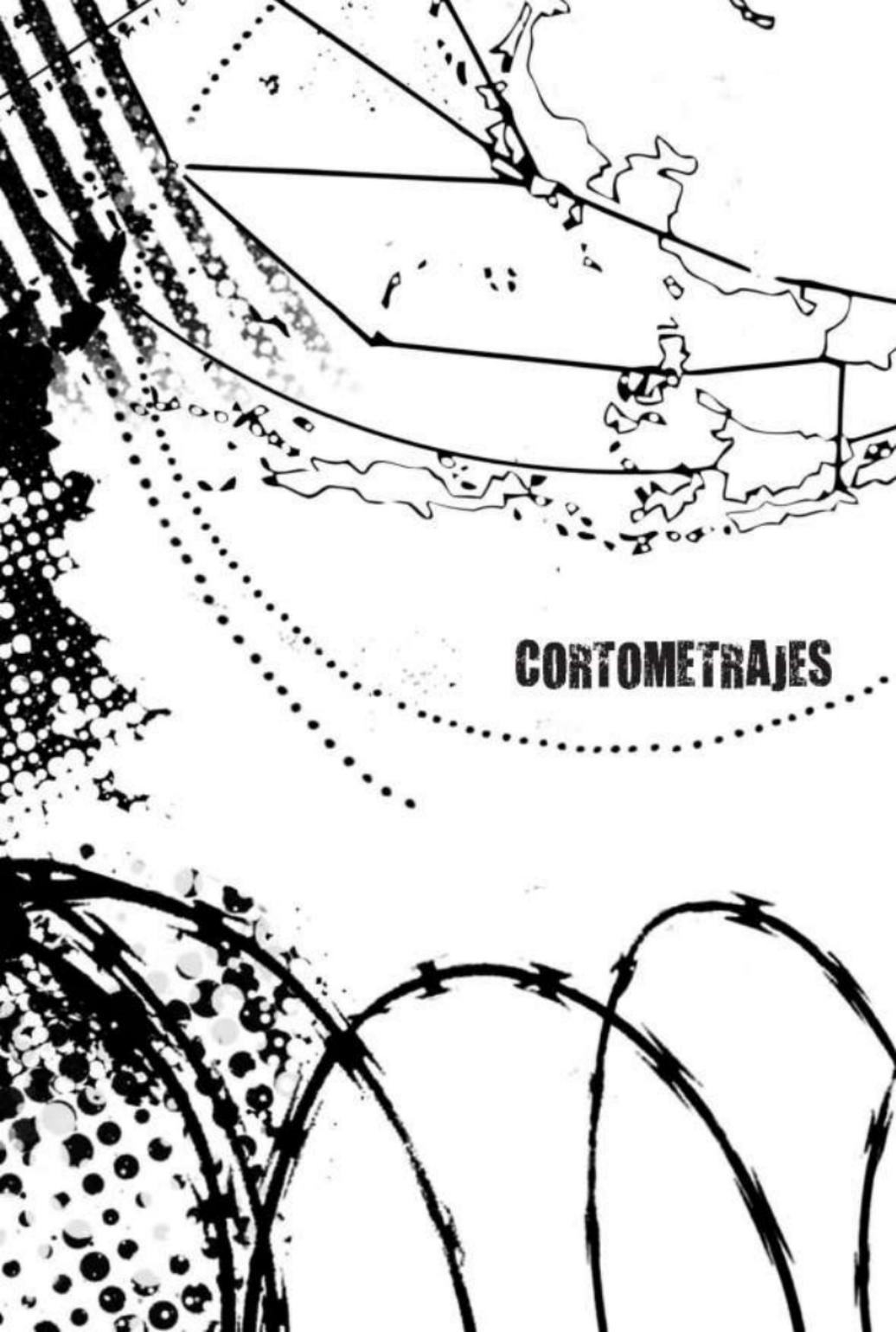
La abierta sabana, elefantes pastando, leones apareándose, un reclamo malogrado de tierras, un plan para atrapar a cazadores furtivos de rinocerontes, y un guardabosque que realiza safaris en donde antes solía ser su pueblo. Esta es la reserva de caza más importante de Sudáfrica, todo lo que los turistas pagan por ver y todo lo que pagan por ignorar.



of an y 10a





The image is a high-contrast, black and white abstract graphic. It features several key elements: a large, irregular shape in the upper right quadrant defined by solid black lines; a series of concentric dotted lines forming a wide arc across the middle; and a series of thick, hand-drawn black lines at the bottom that curve upwards. The left side of the image is filled with a dense, textured pattern of small black dots and speckles, which transitions into the other elements. The overall style is graphic and minimalist.

**CORTOMETRAJES**

# A history of sheep

(A history of sheep)



» EZEQUIEL VEGA

» DOCUMENTAL



» Argentina, China | 2016

11 minutos | HDCam | VO español, chino | Subtitulado español, inglés

En la provincia de Gansu, en el norte de China, dos familias de pastores exponen sus estilos de vida, evidenciando no sólo la idiosincrasia de su pueblo sino también parte de la historia política, económica y social de China, tomando como personaje al animal más representativo de la región: la oveja.

# A new home

(A new home)



» ŽIGA VIRČ

» FICCIÓN



» Eslovenia | 2016

14 minutos | HDCam | VO esloveno | Subtitulado español

¿Cuál es el mayor peligro que enfrenta Europa: la crisis en sus fronteras, o su propia paranoia y miedo? Nuestra protagonista conduce a trabajar, pasa frente al campamento de refugiados que se armó en el parque. Ella no les hace daño, y no le hacen daño tampoco a ella. Entonces, ¿por qué, cuando sus caminos se cruzan, las cosas van catastróficamente mal?

# Al Sheik Noel

[Al Sheik Noel]



» SAAD ALESSAMY

» FICCIÓN

» Irak | 2017

20 minutos | Otro | VO árabe | Subtitulado inglés, español

Un jeque musulmán vive con su nieto en territorios recientemente liberados del ISIS en Irak. El jeque trata de llevar alegría al corazón de su nieto y amigos cristianos que viven en un campamento para los desplazados, pero se encuentra con obstáculos.

# Bunkers

[Bunkers]



» ANNE-CLAIRE ADET

» DOCUMENTAL

» Suiza | 2016

14 minutos | Otro | VO inglés | Subtitulado español

Ginebra, Suiza. Un periodista sudanés se ha encontrado viviendo en dormitorios abarrotados con decenas de personas, tres pisos bajo tierra. Las cucarachas se arrastran por las paredes amarillas y el oxígeno es escaso. Una inmersión sensorial en la vida sofocante de un refugio subterráneo donde se encuentran atestados los solicitantes de asilo.



# Calvin and Holiday

(Calvin and Holiday)



» SIMON GUSH

» DOCUMENTAL

 » Sudáfrica | 2014

14 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Las ideas de Calvino sobre el trabajo han sido algunas de las más influyentes en el mundo occidental. Sus enseñanzas fueron llevadas a Sudáfrica por varios colonizadores, en particular los hugonotes franceses, y se convirtieron en la base de la columna vertebral religiosa del Apartheid, el NG Kerk. El calvinismo puede verse muy ligado al abuso sistémico del trabajo por el régimen. La película es una búsqueda de la presencia de Calvino en Ginebra, como una forma de pensar en Sudáfrica.

# Clandestino

(Clandestino)



» SOFÍA ROCHA

» FICCIÓN

 » Argentina | 2016

9 minutos | HDCam | VO español | Subtitulado inglés

Una trabajadora boliviana atraviesa su embarazo en un taller textil clandestino. En medio de la jornada laboral bajo el control del capataz, comienza el trabajo de parto e intenta escapar.

# El adiós

(The goodbye)



» CLARA ROQUET AUTONELL

» FICCIÓN



» España | 2015

15 minutos | HDCam | VO español, catalán  
Subtitulado español, inglés

Una criada boliviana intenta honrar los últimos deseos de la difunta señora de la casa.

# Find Fix Finish

(Find Fix Finish)



» SYLVAIN CRUIZIAT, MILA ZHLUKTENKO

» DOCUMENTAL



» Alemania | 2017

19 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Find Fix Finish se adentra en las historias de tres pilotos de drones militares estadounidenses, que relatan la historia íntima de las vidas que observan día a día. La perspectiva ocular voyeurista de un dron militar puede reducir a las personas a píxeles en una pantalla, y una cierta descontextualización es casi necesaria para tratar con el hecho de que las personas pueden ser asesinadas con sólo pulsar un botón.



# Fotograma

(Fotograma)



» LUÍS HENRIQUE LEAL, CAIO ZATTI

» DOCUMENTAL

» Brasil | 2016

9 minutos | Otro | VO portugués | Subtitulado español

Una mujer negra camina por un barrio de clase media alta en Recife, Brasil. Un muro y dos cámaras de vigilancia la separan de un edificio de lujo. "Fotograma" disecciona esta imagen cotidiana, buscando pensar sus inscripciones históricas.

# How to Cross (from jiliz to jiliz)

(How to Cross -from Jiliz to Jiliz)



» SONA KOCHARYAN, MARINE KOCHARYAN

» DOCUMENTAL

» Armenia | 2014

15 minutos | HDCam | VO armenio | Subtitulado inglés, español

Jiliz es un pueblo que ha quedado separado en dos - una parte en Armenia y la otra en Georgia. Lousine sueña con ver a su abuela y a sus otros parientes que viven al otro lado de la frontera. A pesar de que la distancia física entre ella y sus familiares es de sólo 1 kilómetro, una frontera incómoda les obliga a viajar 100 kilómetros para llegar a la aldea que ven cada día justo al otro lado de un arroyo.

# Jungle

(Jungle)



» COLIA VRANICI

» DOCUMENTAL



» Francia | 2016

18 minutos | HDCam | VO pastún, inglés | Subtitulado inglés, español

Zaman es un joven afgano que vive y trabaja como peluquero en un salón, en el campamento migrante de Calais 'Jungle'. Como miles de otros, ha huido de la guerra. Mientras el gobierno francés anuncia la destrucción inminente de Jungle, Zaman no sabe a dónde ir. Alcanzar el Reino Unido parece ser su única opción, incluso si tiene que arriesgar su vida cruzando, en la esperanza de una vida mejor.

## Note on multitude

[Note on multitude]



» IBRO HASANOVIĆ

» DOCUMENTAL



» Bosnia Y Herzegovina,  
Kosovo, Francia | 2015

8 minutos | HDCam | sin diálogo

Un adiós que va de lo emocional a lo violento, terminando en agotamiento. Hombres, mujeres y niños se despiden y tratan de subir a los autobuses que los llevarán a un futuro incierto como migrantes.



# Notes from the border

(Notes from the border)



» IVA RADIVOJEVIC

» DOCUMENTAL



» Estados Unidos | 2015

10 minutos | HDCam | VO árabe, inglés, griego  
Subtitulado inglés, español

Notes from the border documenta la crisis de refugiados en las fronteras de Europa durante el verano de 2015, a través de la historia de un hombre, en su viaje hacia allí.

# Revelar

(Revelar)



» ANA ELENA TEJERA

» DOCUMENTAL



» España | 2017

19 minutos | HDCam | VO panjabi, wolof, español  
Subtitulado inglés, español

Revelar, una pieza documental que va reflexionando a través de las fotografías analógicas y voces de los miembros del Sindicato Popular de Vendedores Ambulantes de Barcelona.

# Terminal 3

[Terminal 3]



» THOMAZ PEDRO, MARQUES CASARA

» DOCUMENTAL



» Brasil | 2017

25 minutos | HDCam | VO portugués | Subtitulado inglés, español

En 2013, cuando Brasil construía las grandes obras para el Mundial de fútbol, un grupo de ciento cincuenta trabajadores fueron rescatados en situación de esclavitud en la construcción de Terminal 3 del Aeropuerto Internacional de Guarulhos, en Sao Paulo. Habían sido llevados desde distintas ciudades del noreste del país por contratistas a servicio de la multinacional brasileña OAS. De ellos, más de cincuenta estaban en una pequeña casa de favela, sin comida, sin abrigo y sin dinero para el viaje de regreso.



# The Fourth Kingdom

[El cuarto reino]

» ADÁN ALIAGA, ALEX LORA

» DOCUMENTAL



» España | 2017

14 minutos | HDCam | VO español, inglés | Subtitulado español

The Fourth Kingdom es el reino de los plásticos, un centro de redención para inmigrantes y desamparados a las afueras de Nueva York, Estados Unidos, en donde el sueño americano, el American Dream, todavía es posible... O quizás sólo sea una respuesta medioambiental a la prueba inevitable del fracaso del progreso.



# Tiempo de sequía

[Tiempo de sequía]



» NICO STEFANAZZI

» FICCIÓN

 » Argentina | 2017

15 minutos | HDCam | VO español | Subtitulado español, inglés

Alfredo y Elvira son un matrimonio que vive en un pueblo alejado de la ciudad. Desde la partida de su hija menor se han quedado solos. Hace más de un año padecen una sequía que poco a poco los está dejando sin nada. Alfredo está decidido a quedarse hasta que vuelva a llover y Elvira ya no puede seguir así. La naturaleza parece no darles tregua y ambos deberán tomar una decisión que defina sus vidas.

# Todas las mañanas me despierto en la arboleda

[Sunrise at the Woods]



» CRISTIAN DELVALLE CAICEDO

» DOCUMENTAL

 » Argentina | 2016

21 minutos | HDCam, 16 mm | VO afrikán, español, francés, inglés  
Subtitulado español

La lucha por la supervivencia de dos inmigrantes de la clase trabajadora interpretada por un solo cuerpo.

# Tout le monde aime le bord de la mer

[We All Love the Seashore]



» ---

» DOCUMENTAL

» España | 2016

16 minutos | HDCam | VO francés, pular | Subtitulado inglés, español

Un grupo de hombres espera en los márgenes de un bosque costero para viajar a Europa. Se encuentran en un limbo en el tiempo y el espacio. Allí se filma una película en la que documental y ficción se entrelazan constantemente. El paisaje cambia y donde están ya no es su hogar. El agua no es transparente, no es clara. Mitos del pasado colonial chocan con tiempos presentes.

## Viaje de vida

(Viaje de vida)



» BRUNO RUIZ

» DOCUMENTAL

» Argentina | 2016

11 minutos | HDCam | VO español | Subtitulado español

Retrato actual de la vida de William Leroy (francés, 43 años) y sus experiencias personales a lo largo de sus decisiones. Relatos de su pasado y sus proyectos a futuro. Reflexiones, filosofías, observaciones y fundamentos de su estilo de vida y elección de la misma. Mostrar la soledad que lo rodea, después de haber conocido a tantas personas a lo largo de toda su vida. Concluyendo en cómo sus viajes lo definieron personalmente, ayudaron a encontrarse consigo mismo.



# Voices

(Voices)



## » MIGUEL PERES DOS SANTOS

### » DOCUMENTAL



» Países Bajos | 2015

18 minutos | HDCam | VO inglés, holandés, papiamento -  
Subtitulado inglés, español

Miguel Peres Santos construye una comparación entre la conciencia colectiva y el archivo censurado. "Elegimos" guardar lo que no queremos recordar tan lejos de nuestra conciencia como inconscientemente podemos -el mismo método aplicamos en nuestras propias vidas-, como al material de archivo público. Así, el director va en busca de material sobre el tema de la migración y el racismo en la sociedad holandesa, en la colección de televisión del Netherlands Institute for Sound and Vision.



# Waste no.2 Wreck

(Waste no.2 Wreck)

## » JAN IJÄS

### » DOCUMENTAL



» Finlandia | 2016

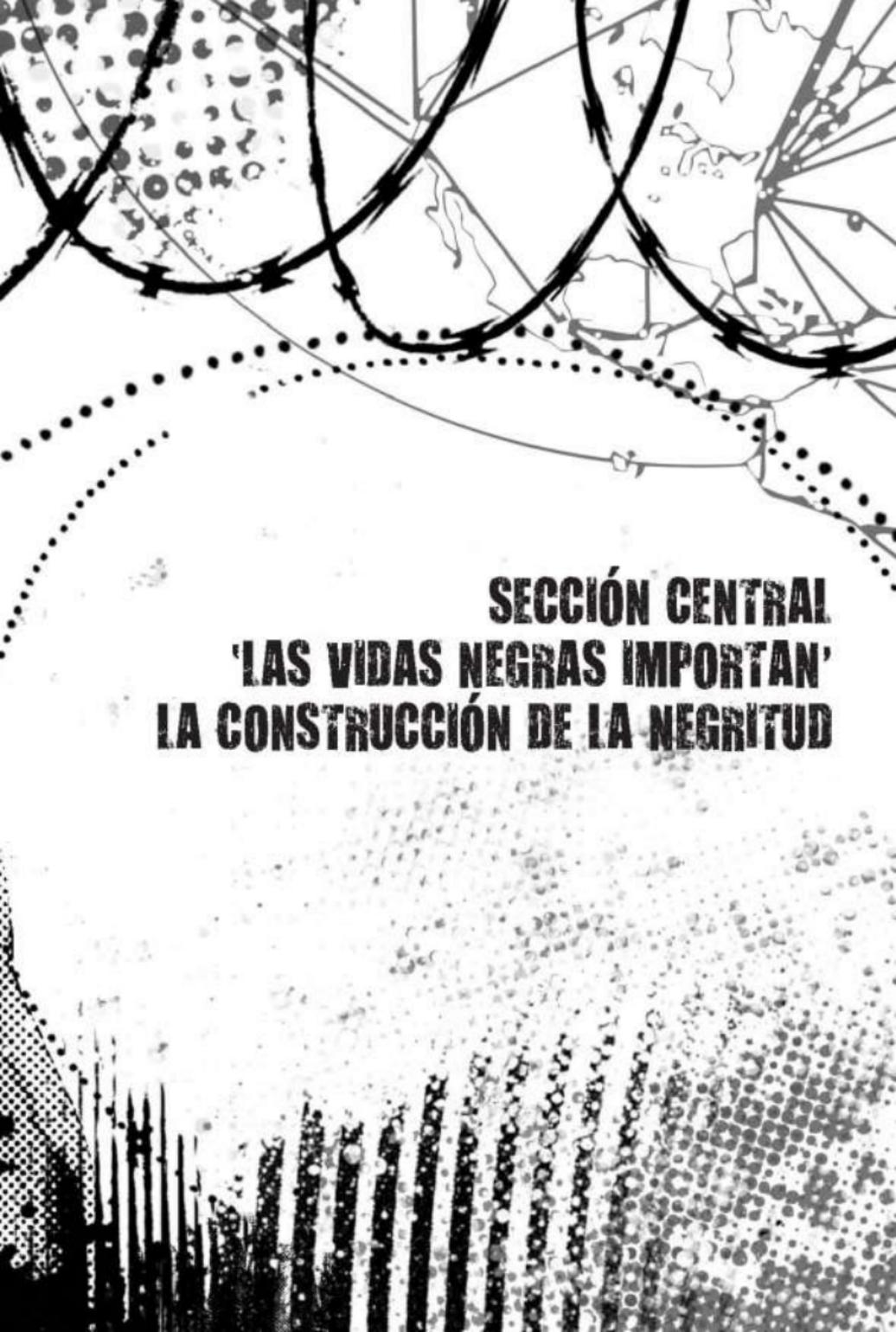
9 minutos | 16 mm | VO inglés | Subtitulado español

Wreck (Lampedusa, Italia, 2015) fue filmado en 2014 y 2015, en el cementerio para barcos de refugiados en la isla italiana de Lampedusa. Es una historia sobre el extraño cambio de valor de los desechos.





FINE  
CUT  
ANTE

The background features a complex abstract design. At the top, there are several overlapping circles of varying sizes, some filled with a halftone dot pattern. A series of dotted lines curves across the middle of the page. The bottom half of the image is dominated by a dense, vertical halftone pattern that transitions into a series of thick, vertical black strokes.

**SECCIÓN CENTRAL**  
**'LAS VIDAS NEGRAS IMPORTAN'**  
**LA CONSTRUCCIÓN DE LA NEGRITUD**



» DIANA MC CARTY

Cyberactivista feminista y Curadora de la Sección Central 'Las Vidas Negras Importan'

La vida de los negros sí importa.

Ignorancia fabricada, #hashtag política, la narrativa de la derecha alternativa y oposición.

Más de 500 años de resistencia a la esclavitud, al racismo y a la explotación; mayormente ignorados entre las narrativas mediáticas más populares y la educación en un mundo gobernado por la lógica del sistema patriarcal-occidental-blanco y capitalista.

El movimiento "La vida de los negros sí importa" (The Black Lives Matter movement) emerge en ese extraño tiempo-espacio donde la población Americana pudo elegir un articulado y visionario hombre negro – Barack Hussein Obama – como presidente, y el concurrente acceso a equipos tecnológicos y media social. Los liberales alrededor del mundo suspiraron con alivio colectivo: el racismo había llegado a su fin. Se había dado vuelta la página. O así al menos contaba la historia.

Para los negros, latinos, indígenas y comunidades de color la batalla diaria con el racismo estructural, la brutalidad policial y la injusticia social continua. Envalentonado por esperanzas políticas y armado con la historia de la resistencia, teléfonos inteligentes y la tecnología conectada para distribuir y organizar, #BlackLiveMatters tomo a las calles, el empuje mediático para desatar una fuerza social que resonara alrededor del mundo. No para ser otro pie de página, ni otra página más, ni si quiera otro capítulo, sino más bien una historia completamente diferente estaba siendo contada, vista y escuchada.

Mientras tanto, en las lóbregas sombras del internet, supremacistas blancos, neo-nazis y racistas de esa índole estaban lentamente usando tácticas similares para formar el movimiento de derecha alternativa. Ocho años después, los Americanos eligieron a Donald Trump. Quizá algunas páginas más han sido quemadas. ¿Cuáles son las historias que seguirán siendo contadas? ¿Qué forma tomaran sus páginas? ¿Quién las contara? ¿Qué versión resurgirá de las cenizas?

Lula ca caba inda – la lucha aún no termina.





## » CRISTINA VOTO

Programadora y Curadora de la Sección Central  
'Las Vidas Negras Importan'

(Cada día) un pibe más libre...

Pongamos que un político de un país lejano, declara a los medios de comunicación que el compromiso de su partido puede cuantificarse en cantidad de centímetros de asfalto puesto por día y en cantidad de pibes encarcelados por día. Según nuestra eminencia política, existiría una intrínseca relación de contigüedad entre la juventud y el petróleo, una propuesta particularmente sugestiva. Ahora, nuestro político no es un joven novato en búsqueda de gloria o de escándalos: él era el ministro de educación de ese país lejano y sabe bien lo que dice. Pongamos, entonces, que el político, durante los años de su formación, leyó el diccionario filológico de Joan Corominas y que ahí se enteró de que la etimología de la palabra "pibe", tiene una historia muy compleja e interesante, como es la historia de todas las palabras. Según Corominas "pibe" viene del catalán "pevet": pebetero, incensario; es decir, un recipiente apto para quemar.



Desde esta imagen, el pensamiento del político corre rápido hacia nosotrxs, lxs jóvenes: recipientes, cuerpos cuya química está tomada por el fuego, por el ardor de la primavera de nuestras vidas. Pasa el tiempo y, durante sus largos días y noches de estudio, nuestro político descubre otro hallazgo filológico: con la palabra "pebete", en la antigüedad, se llamaba a esos inciensos que, una vez encendidos, esparcían humos olorosos durante las festividades religiosas. El olor, junto con el aire sería otro punto de contacto entre el antiguo uso de la palabra "pibe" y el actual empleo. La calidad combustible es, la calidad que, con su inocente declaración, nuestro ministro quiso prender: lxs jóvenes, como el asfalto y el petróleo, somos incendiarixs. Quemamos y somos quemadx, porque somos libres, aunque nos quieran apagar. Pero prendidxs somos libres, cada día más libres....





» FLORENCIA MAZZADI

Directora CineMigrante

*'En América, los negros aparte. En América del Sur los dan de cachetean por la calle, los ametrallan (...) En África Occidental el negro es una bestia. Y ahí, muy cerca de mí, al lado mismo, un camarada de la Facultad, originario de Argelia, que me dice: "Mientras hagan del árabe un hombre como nosotros no será viable ninguna solución."*

**Frantz Fanon, 'Piel negra, máscaras blancas'**

La raza se actualiza en la definiciones de 'lxs abyectxs', de 'las alteridades' que este sistema sabe catalogar, clasificar, estigmatizar, perseguir y asesinar. Cuerpos a los cuales la identidad sesgada del mundo del dinero del hombre blanco, conquistador, colonizador no les contiene ni les pertenece: Trayvon Martin, Tamir Rice, Eric Garner, Vanesa Castano, Gabriella Naverez, Anyai Parker, Mike Brown, Brian Gualman, Facundo Rivera Alegre, Cristian Toledo, Mohamed Hychami, Adama Traoré y miles más son hoy asesinadx por gobiernos que, a través de su política institucional, actúan tanto en el borramiento de la memoria colonial como en la reconstitución de una práctica de la raza bajo otras formas. afroamericanxs, musulmanes, hijxs de alguien que no nació aquí sino en alguna tierra conquistada (hoy abandonada a la merced de la dinámica del capital financiero, extractivo, expoliativo), mapuches, tobas, hijxs de la Latinoamérica racial, disidentes culturales, disidentes sexuales, somos víctimas de un racismo cultural que no es simple xenofobia, no es el simple miedo al otro (que se disiparía

mediante un conocimiento más íntimo) sino es el resultado de una traducción interna de la división internacional del trabajo que alteriza la precariedad y precariza la alteridad. Precarizadxs, apaleadxs, y perseguidxs podemos ser enumerados dentro de un listado de buenos resultados de un candidato a elecciones en un país al sur de América que se anima a mencionar dentro de sus logros 'un metro más de asfalto, un pibe más preso.'

El devenir de nuestros días nos obliga a pensar en el futuro, en nuestras acciones de futuro en donde la dualidad no nos pertenece. Y en donde nuestras vidas importan. Tal vez como decía Baldwin " el futuro del negro en este país es precisamente tan brillante o tan oscuro como el futuro del país. Depende enteramente del pueblo, si van o no a encarar y lidiar y abrazar a este desconocido de quien han hablado tan mal por tanto tiempo. Lo que la gente blanca tiene que hacer es tratar de encontrar en sus propios corazones, en primer lugar, por qué fue necesario tener un negro. Porque yo no soy un negro, soy un hombre. Pero si tú piensas que soy un negro, significa que lo necesitas. Y si yo soy un negro aquí, y ustedes lo inventaron, entonces ustedes tienen que descubrir por qué."





## A Vizinhança do Tigre

(El tigre del barrio)

» AFFONSO UCHOA

» FICCIÓN



» Brasil | 2014

83 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

Juninho, Menor, Neguinho, Adilson y Eldo son jóvenes habitantes del barrio Nacional, periferia de Contagem. Divididos entre el trabajo y la diversión, el crimen y la esperanza, cada uno de ellos tendrá que encontrar maneras de superar las dificultades y domar al tigre que cargan dentro de las venas.

● Festivales: Mostra de cinema de Tiradentes, Brasil; Hamburg Filmfest, Alemania.

# For Ahkeem

(Para Ahkeem)

» JEREMY S.LEVINE, LANDON VAN SOES

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Estados Unidos | 2017

90 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español.

Para Ahkeem es la historia de Daje Shelton, una muchacha de 17 años que lucha por su futuro. Tras una pelea es colocada en una escuela secundaria alternativa. Desde ese desarraigo, tanto navega por los barrios marginales, las políticas judiciales parciales y la precariedad económica que ha devastado Missouri y el futuro de muchos jóvenes.

🍷 Festivales: Berlinale, Alemania; Hot Docs Canada.





## Generation Revolution

[Generación Revolución]

» CASSIE QUARLESS, USAYD YOUNIS

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Reino Unido | 2016

75 minutos | Otro | VO inglés | Subtitulado español

Presentando las poderosas historias de una nueva generación de activistas black & brown de Londres, Generation Revolution explora los éxitos y desafíos inesperados que enfrentan estos jóvenes inspiradores. Motivados por el deseo de un futuro más igual, se embarcan en el camino gratificante pero difícil que debe ser pisado para la lucha hacia la liberación.

● Festivales: Sheffield Doc, Reino Unido; Pan African Film Festival, Estados Unidos.

# I'm not your negro

(No soy tu negro)

» **RAOUL PECK**

» **DOCUMENTAL**  
**PREMIER EN ARGENTINA**

» Francia,  
Estados Unidos,  
Bélgica, Suiza | 2016

93 minutos | HDcam | VO inglés | Subtitulado español

Enteramente narrado por James Baldwin, a través de sus propias apariciones y su último e inacabado proyecto editorial; Raoul Peck nos muestra las trágicas muertes de Malcolm X, Martin Luther King Jr. y Medgar Evers Traen. A lo largo de este poderoso mosaico toma forma, con claridad, una imagen (y una realidad) hoy en día aún forzada e impuesta de la América negra.

• Festivales: Toronto International Film Fest, Canada; Berlinale, Alemania.





## Jackson

[Jackson]

» MAISIE CROW

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Estados Unidos | 2017

92 minutos | 16mm, HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Abortar es legal en los Estados Unidos, pero el esfuerzo constante de las agrupaciones "pro-vida" ha logrado volver prácticamente inaccesible muchas de las clínicas del profundo Sur de los Estados Unidos. Hace tiempo, Mississippi tenía catorce clínicas. Ahora sólo queda una.

● Festivales: New Orleans Film Festival, Estados Unidos; San Sebastian Film Festival, España.

# Jinetes del tiempo

(Jinetes del tiempo)

» JOSÉ RAMÓN PEDROZA

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA

» México | 2016

100 minutos | 35mm | VO español

A cien años del encuentro entre Zapata y Villa en Xochimilco, ocurrido en diciembre de 1914, el Grupo Actoral de la Revolución Zapatista del Sur decide revivir la misma cabalgada. A su paso por distintos pueblos, los actores se darán encontronazos entre el pasado y el presente. El paralelismo es tal que nos obliga a preguntarnos, ¿cuánto y cosa ha pasado realmente en un siglo?

● Festivales: Pantalla de cristal, México; Los Angeles Cinefest, Estados Unidos.





## Noma

(Noma)

» PABLO PINEDO

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Sudáfrica | 2016

81 minutos | HDcam | VO Xhosa | Subtitulado español

Noma es una joven negra que representa a una gran parte de la juventud sudafricana post-apartheid: sobrevive con un empleo precario, en un municipio de Ciudad del Cabo donde alquila una choza que comparte con otras cuatro personas: sus dos hijos, su primo y su hermano menor. Es una mujer fuerte que lucha para construir una casa propia y una nueva dignidad para su vida y la de sus queridos.

• Festivales: Durban International Film Festival, Sudáfrica; FIPA, Francia.

# Qu'Allah bénisse la France!

(¡Qué Allah bendiga a Francia!)

» ABD AL MALIK

» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA



» Francia | 2014

96 minutos | HDcam | VO Francés, Árabe | Subtitulado español

Biopic de Abd al Malik, un joven afrodescendiente que surge de los barrios desfavorecidos de Estrasburgo a través del amor, la religión y el rap. Gracias a su pasión por la palabra y la música, encuentra la fuerza para resistir a las hostilidades a través de la música y la poesía - y finalmente se convierte en un artista de la escena musical francesa.

● Festivales: FIPRESCI, Canada; Los Angeles Cinefest, Estados Unidos.





## Trop Noire pour être Française

(Demasiado negra para ser francesa)

» ISABELLE BONI-CLAVERIE

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Francia | 2015

53 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

Isabelle Boni-Claverie explora la persistencia del racismo en Francia, así como el impacto del pasado colonial francés en la actualidad. A través de una exploración de su historia familiar, secciona capa por capa las desigualdades y la persistente discriminación de la sociedad francesa.

● Festivales: IDFA, Holanda; Afropunk Fest, Francia.

# Viejo calavera

(Viejo calavera)

» KIRO RUSSO

» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA

» Bolivia, Qatar | 2016

80 minutos | 16:9- VO español y quechua | Subtítulos español

El padre del Elder Mamani ha muerto, y parece como si no le importara. Sigue tomando en los karaokes, en las calles y metiéndose en problemas. Pero ya nadie quiere hacerse cargo de él. Lo único que le queda es la casa de su abuela en las afueras del pueblo minero. Allá no va a tener cómo ni con quién cañarse. Su tío Francisco, que es también su padrino, tiene que cargar con él, le da una mano, le consigue un trabajo en la mina. Pero a Elder parece que no le interesa nada, cuando palea con su padrino, se pierde en la oscuridad, no trabaja. No es tan inocente, dicen, como parece. Hay que saber arreglárselas en medio de este laberinto, en medio de este lugar oscuro y desconocido, donde todos son otros.

● Premios: Mención Especial Festival de Locarno, Premio Especial Jurado Internacional Valdivia, Mejor Largo Competencia FICCI  
Festivales: Festival de Locarno, Festival de San Sebastián, Valdivia, BAFICI, FICCI, Transcinema





# X 500

(X 500)

» JUAN ANDRÉS ARANGO

» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA

» Colombia | 2016

108 minutos | Mini Dv, HDCam | VO español, filipino  
Subtitulado español

Al mirar el mapa de América, X Quinientos, un pequeño poblado en el estado de Yucatán, México, aparece justo en medio del continente. Desde este punto de vista imaginario, la película narra la historia de personajes que viven en contextos radicalmente diferentes, pero que están unidos por su relación singular el "sueño americano" y por su necesidad de transformarse para no ser consumidos por la violencia de su entorno.

• Festivales: San Sebastian Film Fest, España; Colombia Film Festival, Estados Unidos.



WEST EAST

## Detroiters

(Detroiters)



» CALDO DE CULTIVO

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Estados Unidos | 2017

31 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Los ciudadanos de Detroit se enfrentan no sólo a la violencia del Estado y del mercado, sino también a la violencia de las representaciones estereotipadas de su ciudad y su gente, que permiten políticas económicas que profundizan la desigualdad e impiden la participación democrática en los asuntos urbanos. Detroiters responde a la violencia de dichas representaciones con el Spoken Word, un tipo de poesía urbana en la que se hace uso del cuerpo y la palabra como estrategia política y poética.

## Have no fear

(Have no fear)



» BEATA CALINSKA, SARAH JACOBSON

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Estados Unidos,  
Polonia | 2017

18 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

La coreógrafa y activista Adia Whitaker tiene niños y niñas para proteger. Muchos en su comunidad han sufrido la brutalidad policial. Adia crea una obra performática, diseñada para involucrar a la gente de una manera nueva, usando las letras para enseñar a los niños a cuidarse de la policía. Los ensayos no se limitan a preparar el trabajo para el escenario; son un llamado a la acción, una forma de resistencia.

# Raised by Krump

[Raised by Krump]



» MACEO FROST

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Estados Unidos | 2016

22 minutos | VO inglés – Subtitulado español

Raised by Krump explora el baile llamado "Krumping", de Los Ángeles, y las vidas de algunos de los bailarines más influyentes y prolíficos de la zona. Combina el arte del movimiento, la música y las entrevistas personales, para contar la historia de este movimiento y de la comunidad que en torno a él se ha creado.





ONE  
DOLLAR  
ANTE



**SECCIÓN CENTRAL**  
**'LAS VIDAS NEGRAS IMPORTAN'**  
**LA CONSTRUCCIÓN DE LA VILLERITUD**



» **ANDREA TESTA**

Directora.  
Curadora Sección Central

Hay películas que nos incomodan, al verlas y al hacerlas. Nos incomodan porque descubrimos en ellas un espacio de tensión entre la realidad y su representación. Son películas que corren un poco el límite de la ilusión de realidad para construir realidad, para atravesar el límite de la ficción, de la pantalla, de la sala.

Son películas que buscan conectarnos con cosas que pasan, que están pasando, alrededor nuestro pero que si no fuese por el cine no nos detendríamos a ver. Son películas que nos invitan a ver y a escuchar esas cosas que pasan mientras que vemos la película y que por eso nos incomodan. Tanto como deberían incomodarnos esas cosas que pasan.



El cine puede atravesar esos límites porque tiene la condición de crear con los mismos signos de la realidad. El cine puede atravesar esos límites porque está hecho por personas y porque es visto por personas, y en ese encuentro con el otro está la posibilidad de incomodarnos, de pensarnos, de transformarnos. Denunciar a través de las imágenes y los sonidos el espanto de este mundo para construir juntos otro mundo posible.

Hay películas que nos encierran y hay películas que nos liberan. Hay películas que nos hacen doler pero con ese dolor nos invitan a conocer el dolor del otro, esas son las películas que nos liberan, las que duelen, las que no se borran, ni se encierran, nunca más.





## » CESAR GONZALEZ

Director.

Curador de la Sección Central

Hay un vicio compartido en muchos de aquellos autores que eligen representar la marginalidad y la pobreza en el cine, es el vicio de la acción. Contar ese mundo con una narrativa exacerbada, una furia constante, todo se presenta como monumental, como súper, raro, desconocido, mitologizado, banalizado, vulgarizado, etc. Poco importa si el campo desde donde surgen dichas películas es el independiente o el industrial. La tendencia morbosa, y reaccionaria se copia y se repite hasta en lo diferente, la mirada y "la defensa de clase se manifiesta hasta inconscientemente" como decía Umberto Bárbaro. Las películas por más independientes y artesanales que sean también deben cuidarse para no caer bajo la tentación del voyeurismo antropológico. Crear es tener un problema, decía Deleuze, la pobreza y la violencia que desencadena, el dolor cotidiano al que no pueden escapar millones suele ser trabajada con poca prudencia y excesiva diégesis por los cineastas.

La estadística ética de este arte es obscena. Los pobres no es que son excluidos y están ausentes del cine, están incluidos pero como un signo creado en el pensamiento que firma y filma otro de otra clase, están presentes solo delante de las pantallas y casi nunca detrás. Aparecen, pero como el símbolo de las proyecciones más perversas de los "verdaderos artistas", que vaya casualidad muy pocos de ellos pertenecen a las clases más populares que representan.



A causa de no tener poder concreto en la sociedad son utilizados como una excusa para experimentar por "los creativos". Vale aclarar que esta deuda histórica no es propiedad del cine sino de todo arte en general.

El concepto de lucha de clases sonará a viejo y arcaico para muchos oídos, pero para los del cine son palabras más vírgenes que vigentes, de esa lucha todavía no hemos visto ni escaramuzas. No alcanza con ceder la cámara, hoy el "capital simbólico" es igual de importante que el económico, es necesario repartir los secretos de la forma, de destruir las logias y las sectas de la estética, allí adonde los pobres solo van a pasar la escoba.



# Tire Dié

(Tire Dié)

» FERNANDO BIRRI

» DOCUMENTAL

» Argentina | 1958

33 minutos | 16mm, Dvd | VO español

Tire dié es, tal vez, la primera encuesta social fílmica de América Latina. Fernando Birri empieza a filmar en el año 1956 y hasta dos años después no para. Entre las cuatro y cinco de la tarde todos los días, junto con un equipo de alumnos de la Escuela de Cine de la Universidad del Litoral, filma a una amarga costumbre local: la de unos niños que, arriesgando su vida, piden pocas monedas como limosna a los viajeros en tren. Las cabezas curiosas de los pasajeros se asoman por las ventanas del tren y ahí se escucha: "Tire dié, Tire dié, Tire dié" una triste letanía que nos habla del ayer mientras interpela al hoy.





## Crónica de un niño solo

[Crónica de un niño solo]

» LEONARDO FAVIO

» FICCIÓN

» Argentina | 1965

70 minutos | 35mm, Dvd | VO español

Primer largometraje de Leonardo Favio, la película es una acusación a una sociedad fascista que desprecia a sus ciudadanos más vulnerables, los niños. Es la historia de Polín, un niño malo abandonado por su familia y que vive en un orfanato estatal. Pero también es el retrato de la resistencia del espíritu humano a la cárcel impuesta por tontos bien educados. Dentro de los duros límites de la supuestamente beneficiosa institución, Polín y sus compañeros deben enfrentarse a constantes abusos físicos y psicológicos por parte del personal, así como a las tensiones emocionales provocadas por su viva y creciente adolescencia. Hasta que un día, Polín aprende que la libertad también tiene su precio...



# ¿Qué puede un cuerpo?

[¿Qué puede un cuerpo?]

» CÉSAR GONZÁLEZ

» FICCIÓN

» Argentina | 2014

70 minutos | HDCam | VO español

Hace casi 500 años Baruch Spinoza se preguntaba: ¿qué puede un cuerpo? A partir de ese interrogante, en la película de González se cruzan, en el mismo hacinamiento de almas y basura, un cartonero y varios pibes chorros. Caminan bajo las alucinaciones del sueño consumista. Ansian un presente cubierto y chocan con los infatigables dispositivos macizos de crueldad. Con el amanecer, se asoman la violencia y sus eternos tejes manejes. Metáfora del capitalismo: un carro avanza recolectando los desechos de la ciudad de las furias.





# Guachines

(Guachines)

» CÉSAR GONZÁLEZ

» FICCIÓN

» Argentina | 2014

8 minutos | HDCam | VO español

4 niños juegan en una plaza, 4 niños juegan por las calles. Miran y desean los autos que pasan, se niegan y se resisten a aceptar la miseria...



# Pibe Chorro

(Pibe Chorro)

» ANDREA TESTA

» DOCUMENTAL



» Argentina | 2016

100 minutos | HDCam | VO español

El rostro de Gabriel (16) es la imagen de un presunto joven delincuente que debería estar encarcelado. Vicente Zito Lema (78) recita su poesía sobre los niños de la pobreza quienes matan porque nacieron muertos. Gabriel nunca robó, sin embargo murió. ¿Cómo ver en su rostro algo diferente?. "Pibe Chorro" es un documental ensayo que trabaja con la poesía como hilo conductor del relato para interpelar las miradas hegemónicas hacia los jóvenes de sectores populares.

● Festivales: SANFIC, Chile; Tenemos Que Ver, Uruguay.





# Umbral

[Umbral]

» CLAUDIO PERRIN

» FICCIÓN

» Argentina | 2017

80 minutos | HDCam | VO español

Una casa vacía en la noche. En la calle se escuchan gritos hasta que cinco personas cruzan el umbral de la puerta sitiados por el silencio de un crimen. Inspirado en un hecho real: el linchamiento de un joven acusado de robo.

● Festivales: Festival Construir Cine, Argentina.





CINE  
MIGR  
ANTE



**SECCION ESPECIAL  
'MIGRACION Y TRABAJO.  
EL MUNDO PRECARIZADO'**



» DR. ALEJANDRO AMOR

Defensoría del Pueblo de la Ciudad de Bs. As.

A comienzos de este año la política migratoria argentina ha dado un giro respecto del cual esta Defensoría del Pueblo de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires se ha pronunciado en tanto Organismo de Protección de Derechos. Como tal, y siendo los migrantes un colectivo expuesto a diversas situaciones de vulnerabilidad, desde hace más de quince años trabajamos en la defensa de distintas problemáticas que afectan a esta población.

En el año 2001, en el contexto de la denominada Ley Videla, denunciábamos la violación a las garantías de las personas migrantes por parte de la Administración Pública. Posteriormente, tras el proceso democrático ejemplar que caracterizó la sanción de la Ley Nacional de Migraciones N° 25.871, en cuyo marco se reconoce a la migración como un Derecho Humano, desde esta Defensoría se trabajó en el fortalecimiento de los mecanismos de acceso a los derechos allí consagrados.

Sin embargo, la entrada en vigencia del DNU N° 70/2017 define la nueva posición que el Estado Nacional decidió asumir con relación a la migración y a las personas que optan por vivir en la Argentina. El contenido de éste Decreto permite observar que se reinstala el paradigma que hasta el año 2003 había asociado a las personas migrantes al peligro, a la amenaza contra el orden público y la seguridad nacional.



Los procesos migratorios mundiales a los que asistimos en la actualidad, ponen al descubierto las situaciones de vulnerabilidad y exposición casi absoluta que atraviesan las personas en contexto de migración. El cambio de paradigma que evidencia la actual política migratoria argentina incide en las posibilidades de acceder a una residencia regular y por lo tanto afecta la inserción de las personas migrantes en el mercado de trabajo.

En este contexto, y teniendo presente el espíritu de nuestra Constitución Nacional dirigida a todos los hombres del mundo que quieran habitar en el suelo argentino, como máximo responsable de éste Organismo de defensa, protección y promoción de derechos, refuerzo el compromiso de esta Defensoría con la población migrante a través de su participación en Cine Migrante.





## » CTA de los Trabajadores

### CineMigrante.

En la actualidad hay, aproximadamente, 244 millones de trabajadores migrantes en el mundo, es el fenómeno de movilidad de trabajadores más grande en la historia de la humanidad. En ese sentido, sabemos que el trabajo define las migraciones y moldea tanto la vida de las familias migrantes como los vínculos que se establecen con las sociedades receptoras.

En el caso de Argentina, las migraciones laborales históricamente formaron parte de su conformación social, económica y cultural. A lo largo del tiempo, los patrones migratorios se fueron modificando, desde finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX predominaban los flujos migratorios europeos; a partir de ese momento se incrementó la presencia de migrantes de países limítrofes y de nuestra región.

Hoy en Argentina estamos frente a un cambio de paradigma sobre la mirada y la concepción de las migraciones por parte del Estado y, por ende, de las políticas públicas. Pasamos de una visión que hacía hincapié en los Derechos Humanos, a una mucho más dura y securitista, en la cual yace un discurso racista y xenófobo, que llega hasta la construcción de un centro de detención para migrantes y un cambio de Ley que permite el avasallamiento de muchos derechos fundamentales.



Desde la CTA de los Trabajadores sabemos que todo este cambio tiene una clara motivación de utilizar al migrante como "Chivo Expiatorio", de un gobierno y un modelo económico en crisis que busca precarizar aún más las condiciones de los trabajadores nacionales y migrantes, y así seguir maximizando ganancias para sus empresas.

Por ello asumimos el compromiso de ser parte del colectivo "CineMigrante", una herramienta fundamental para seguir difundiendo la problemática de los trabajadores migrantes en Argentina, la región y el mundo entero.



# Lupe bajo el sol

[Lupe bajo el sol]

» RODRIGO REYES

» FICCIÓN

78 minutos | HDCam | VO español

 » México,  
Estados Unidos | 2016

Lupe, un trabajador inmigrante quien ha estado distanciado por mucho tiempo de su familia en México, encuentra descanso de su agotador trabajo en la cosecha de duraznos en el valle central de California a través de la camaradería acompañada de cervezas y de un discreto amorío con una compañera inmigrante de nombre Gloria. Sin embargo, la estabilidad de su vida cotidiana comenzará a agrietarse bajo la presión de una vida cicatrizada de remordimientos y oportunidades perdidas. Jugando entre los límites de la ficción y el documental, el director Rodrigo Reyes trabajó con actores no profesionales, con trabajadores agrícolas residentes en el corazón de California, para realizar un conmovedor drama sobre un viejo migrante que desea regresar a México antes de morir.

- Premios: Premio Especial del Jurado Festival de Cine Los Ángeles, Premio Grand Chameleon a la Mejor Película del Año Festival de Brooklyn, Mejor Ficción Festival de Brooklyn
- Festivales: Festival de Cine Los Ángeles, Festival de Cine BFI Londres, Festival de Mill Valley, Festival Internacional de Cine de Morelia, Virginia Film Festival, Denver Film Festival, Festival Internacional del Cairo, Festival de Nuevo Cine Latinoamericano en La Habana, Festival de Brooklyn





# Machines

(Machines)

» RAHUL JAIN

» DOCUMENTAL



» Finlandia, Alemania,  
India | 2016

71 minutos | HDCam | VO hindi | Subtitulado español

El director Rahul Jain presenta una narración íntima y observadora del ritmo de vida y el trabajo en una fábrica textil gigantesca en Guyarat, India. Moviéndose por los pasillos y las entrañas de la enorme y desorientadora estructura, la cámara lleva al espectador de viaje a un lugar de deshumanizador trabajo físico e intensas dificultades, dando lugar a la reflexión sobre las persistentes condiciones de trabajo preindustriales y la enorme división entre el mundo desarrollado y los países en vías de desarrollo. Desde la década '60, el área de Sachin en el oeste de India ha sufrido una industrialización sin precedentes y sin regulación, ejemplificada por sus numerosas fábricas textiles. 'Machines' describe sólo una de esas fábricas, mientras que al mismo tiempo representa a los miles de obreros que trabajan, viven y sufren en un ambiente del que no pueden escapar sin unidad. Con un lenguaje fuerte y visual, unas imágenes memorables y entrevistas cuidadosamente escogidas de los propios trabajadores, Jain cuenta una historia de desigualdad y opresión, de seres humanos y máquinas.

🏆 Premios: Premio Fipresci en Thessaloniki IFF, Premio del Jurado Internacional en Thessaloniki IFF, Premio especial del Jurado Internacional a la Excelencia en Cinematografía en Sundance



# Taste of Cement

(Taste of Cement)

» ZIAD KALTHOUM

» DOCUMENTAL



» Alemania, Líbano, Siria,  
Emiratos Árabes Unidos,  
Qatar | 2017

85 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

En Beirut, los obreros sirios construyen un rascacielos mientras al mismo tiempo sus propias casas en sus pueblos y ciudades están siendo destruidas. La guerra en el Líbano ha terminado, pero la de Siria sigue sin parar. Los obreros son obligados a quedarse dentro de la construcción. No se les permite salir después de las 19.00. El gobierno libanés les impone un toque de queda a los refugiados. El único contacto con el afuera para estos obreros sirios es cuando suben a la cima del edificio en cada inicio de su jornada laboral. Arrancados de su tierra natal, intentan en la noche reunirse a ver una pequeña televisión para ver las noticias de Siria. Atormentados por la angustia y la ansiedad, mientras sufren la privación de los derechos laborales más básicos, intentan conservar la esperanza de una vida diferente.

● Premios: Mención especial del Jurado Internacional en el Festival de Lima.

Festivales: Cinema du Réel, Courtisane, Bafici, Ficic, It's all true, Cinémathèque de Lubjbljana, DocumentaMadrid, Lima International Film Festival, Hambourg Film festival, Film-maker Film Festival, Coacheira Film festival, BelaHorizonte Film festival.



## Calvin and Holiday

[Calvin and Holiday]



» SIMON GUSH

» DOCUMENTAL



» Sudáfrica | 2014

14 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Las ideas de Calvino sobre el trabajo han sido algunas de las más influyentes en el mundo occidental. Sus enseñanzas fueron llevadas a Sudáfrica por varios colonizadores, en particular los hugonotes franceses, y se convirtieron en la base de la columna vertebral religiosa del Apartheid, el NG Kerk. El calvinismo puede verse muy ligado al abuso sistémico del trabajo por el régimen. La película es una búsqueda de la presencia de Calvino en Ginebra, como una forma de pensar en Sudáfrica.

## Clandestino

[Clandestino]



» SOFÍA ROCHA

» FICCIÓN



» Argentina | 2016

9 minutos | HDCam | VO español | Subtitulado inglés

Una trabajadora boliviana atraviesa su embarazo en un taller textil clandestino. En medio de la jornada laboral bajo el control del capataz, comienza el trabajo de parto e intenta escapar.



# El adiós

(The goodbye)



» CLARA ROQUET AUTONELL

» FICCIÓN

» España | 2015

15 minutos | HDCam | VO español, catalán  
Subtitulado español, inglés

Una criada boliviana intenta honrar los últimos deseos de la difunta señora de la casa.

# Revelar

(Revelar)



» ANA ELENA TEJERA

» DOCUMENTAL

» España | 2017

19 minutos | HDCam | VO panjabi, wolof, español  
Subtitulado inglés, español

Revelar, una pieza documental que va reflexionando a través de las fotografías analógicas y voces de los miembros del Sindicato Popular de Vendedores Ambulantes de Barcelona.

# The Fourth Kingdom

(El cuarto reino)



» ADÁN ALIAGA, ALEX LORA

» DOCUMENTAL



» España | 2017

14 minutos | HDCam | VO español, inglés | Subtitulado español

The Fourth Kingdom es el reino de los plásticos, un centro de redención para inmigrantes y desamparados a las afueras de Nueva York, Estados Unidos, en donde el sueño americano, el American Dream, todavía es posible... O quizás sólo sea una respuesta medioambiental a la prueba inevitable del fracaso del progreso.



# Voices

(Voices)

» MIGUEL PERES DOS SANTOS

» DOCUMENTAL



» Países Bajos | 2015

18 minutos | HDCam | VO inglés, holandés, papiamentu  
Subtitulado inglés, español

Miguel Peres dos Santos construye una comparación entre la conciencia colectiva y el archivo censurado. "Elegimos" guardar lo que no queremos recordar tan lejos de nuestra conciencia como inconscientemente podemos -el mismo método aplicamos en nuestras propias vidas, como al material de archivo público. Así, el director va en busca de material sobre el tema de la migración y el racismo en la sociedad holandesa, en la colección de televisión del Netherlands Institute for Sound and Vision.







# PROYECCIONES ESPECIALES



» FUNCIÓN DE APERTURA

## Bless their little hearts

(Sean benditos sus pequeños corazones)

» BILLY WOODBERRY

» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Estados Unidos | 1983

80 minutos | 35mm | VO inglés | Subtitulado español

'Bless Their Little Hearts' representa el cierre y el punto más alto del aliento neorrealista del Black Cinema de Los Angeles. La película narra los efectos devastadores del subempleo en una familia de afrodescendientes. Una pareja está destrozada por eventos fuera de su control y si la salvación permanece, ella está en la descripción de la vida cotidiana, una sensibilidad que persiste y resiste en todas partes.

🎬 Festivales: Amiens Film Fest, Francia; Toronto Film Fest, Canada.



» FUNCIÓN DE CLAUSURA

## Hyènes

(Hyènes)

» DJIBRIL DIOP MAMBÉTY

» FICCIÓN



» Senegal, Suiza,  
Francia | 1992

110 minutos | DCP | VO wolof, francés, japonés | Subtitulado español

En Colobane, se anuncia el regreso de Linguère Ramatou, una mujer que se ha vuelto tan rica como el Banco Mundial. Su generosidad tendrá un precio: un cheque de cien millones a cambio de la muerte de Dramaan Drameh, un amante de hace 30 años que la abandonó luego de quedar embarazada. "La vida hizo de mí una prostituta, yo quiero hacer del mundo un burdel", dijo triunfantemente Linguère a los ciudadanos de Colobane, de quienes la solidaridad se derretirá como nieve al sol.



# RETROSPECTIVA BILLY WOODBERRY

“Billy Woodberry y el Black Cinema: el hombre, los gestos”

» CRISTINA VOTO  
CURADORA Y PROGRAMADORA



En una entrevista publicada en de “Black Film Review”, Billy Woodberry cuenta de su infancia transcurrida en una granja en el sur de Estados Unidos. Afirma: “Creo que ahí absorbí las historias, las sensibilidades, los sonidos de esa generación, de aquellos nacidos no tanto después del fin de la esclavitud y el inicio de la Reconstrucción”. Sin embargo, al leer sus palabras y al mirar sus películas, va surgiendo, insistentemente, una duda: ¿cuándo es que termina efectivamente la esclavitud?. Si en “Bless their little hearts” esclavista es el trabajo, en “The Pocketbook” y en “And when I die, I won’t stay dead” son las pérfidas estructuras modernas para el control social a ser incriminadas. Y, finalmente, en “Marseille apres la guerre” es la guerra, junto con el colonialismo, el principal imputado.

La filmografía de Billy Woodberry es atenta a lo político y el director profundamente comprometido con su tiempo: desde su militancia en el Black Cinema de L.A. hasta la enseñanza en el “California Institute of the Arts”, Billy Woodberry es un cineasta que no vive la dicotomía entre teoría y práctica. Por esta razón, decidimos ampliar la retrospectiva a tres títulos más, en donde Billy Woodberry aparece con sus gestos, con su potencia creativa. Integran la retrospectiva las películas: “Ashes & Embers” de Haile Gerima, donde Woodberry actúa, “Red Hollywood” de Thom Andersen y Noël Burch, donde Woodberry es narrador, y “Spirit of Rebellion: Black Cinema at UCLA”, un documental que relata desde adentro las historias de las/los directores que formaron parte del Black Cinema.

## And when I die, I won't stay dead



Billy Woodberry

90 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

» Estados Unidos, Portugal | 2015

**DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA**

Nacido en 1925 y considerado como el Rimbaud americano, Bob Kaufman contribuye con su singular voz al imaginario poético y político de la literatura mundial. *And When I Die, I Won't Stay Dead* es un viaje hacia la feroz belleza de su obra, que incide en la importancia fundamental de la poesía para la supervivencia moral de la humanidad.

Festivales: Doc Lisboa, Portugal; Vienna International Film Festival, Austria.



# Ashes & Embers

Haile Gerima

120 minutos | 35mm | VO inglés

» Estados Unidos | 1982

**FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA**

---



Nay Charles es un veterano afroamericano de Vietnam que ya no encaja con su contexto. Una vez de regreso a Estados Unidos, no logra encontrar trabajo y tiene dificultades para establecer una conexión con su novia políticamente comprometida. Deprimido, el antihéroe abandona su estado natal de Washington para una nueva y mejor vida en Los Ángeles. En el final, Gerima deposita su fe en los jóvenes afroamericanos, quienes representan un futuro en el que, tras las sombrías lecciones de las relaciones raciales en América, puede aún haber esperanza.

Festivales: Berlinale, Alemania.

# Bless their little hearts

[Sean benditos sus pequeños corazones]

Billy Woodberry



83 minutos | 35mm | VO inglés | Subtitulado español

» Estados Unidos | 1983

**DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA**

'Bless Their Little Hearts' representa el cierre y el punto más alto del aliento neorrealista del Black Cinema de Los Angeles. La película narra los efectos devastadores del subempleo en una familia de afrodescendientes. Una pareja está destrozada por eventos fuera de su control y si la salvación permanece, ella está en la descripción de la vida cotidiana, una sensibilidad que persiste y resiste en todas partes.

Festivales: Amiens Film Fest, Francia; Toronto Film Fest, Canada.



# Red Hollywood

Thom Andersen, Noël Burch

118 minutos | 35mm | VO inglés

» Estados Unidos | 1966

**DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA**

---



Un documental que recorre las películas realizadas por las víctimas de la Blacklist de Hollywood y ofrece una perspectiva radicalmente diferente sobre un período clave en la historia del cine estadounidense.

Festivales: San Sebastián Film Festival, España.

# Spirits of rebellion: black cinema from UCLA



Zeinabu Irene Davis

100 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

» Estados Unidos | 2015

**DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA**

Una mirada íntima a los cineastas que formaron parte del grupo L.A. Rebellion; Charles Burnett, Ben Caldwell, Julie Dash, Haile Gerima, Barbara McCullough y Billy Woodberry, entre otros. Todos buscan responder a la misma pregunta: ¿qué y cómo es una película negra? A través de una revisión de sus experiencias como estudiantes y compañeros de lucha, los directores historicizan su legado con el cine y la sociedad. Davis crea un documento en movimiento y una importante reflexión sobre qué significa hacer cine hoy.

Festivales: BlackStar Festival, Estados Unidos; Pan African Film Festival, Estados Unidos.



## » CORTOMETRAJES

# Marseille après la guerre

(Marsella después de la guerra)

Billy Woodberry

10 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

» Estados Unidos | 2015

**DOCUMENTAL**

Marseille après la guerre es un poético retrato de los trabajadores del puerto de Marsella pos Segunda Guerra y es también un homenaje al gran cineasta senegalés, Ousmane Sembène. Muchos años antes, mientras investigaba la historia del Sindicato Nacional Marítimo (un sindicato radical de marinos fundado en 1937), el director Billy Woodberry descubrió una colección de imágenes realizada por fotógrafos del sindicato, muchas de ellas retratos de trabajadores de descendencia africana.



# The Pocketbook

Billy Woodberry

13 minutos | 35mm | VO inglés

Subtitulado español

» Estados Unidos | 1980

**FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA**

En el transcurso de un frustrado arrebato de dinero, un joven cuestiona el camino de su vida. La segunda película de Billy Woodberry adapta el cuento de Langston Hughes, Thank You, M'am, y presenta música de Leadbelly, Thelonious Monk y Miles Davis.





# ACTIVIDADES PARALELAS

» EXHIBICIÓN HERMANXS. Basta con una gota de sangre.

» SOLEDAD MANRIQUE GOLDSACK Y LA BREA



HERMANXS es una muestra de artes visuales de Soledad Manrique Goldsack & La BREA, acerca de la cultura Afro en Argentina construida en base a una investigación sobre la vida de boxeadores afrodescendientes argentinos como los hermanos Lovell, Anselmo "El caballero del ring" Casares, Raul "Telaraña" Rodriguez, Osvaldo Mariño, o Antonio Aguilar, y también afromigrantes que se radicaron en el país y se hicieron dueños de los cuadriláteros locales y del mundo como Heleno Vitor Ferreira, y el gran Luis Federico Thompson.

FOTOS GASTON MARIN



La muestra, inaugurada en Abril de 2017 en el Club Social y Deportivo La Cultura del Barrio y próxima a finalizar en Octubre de este año, también se hace eco de los aportes y luchas de artistas y activistas históricos y contemporáneos como Gabino Ezeiza, Oscar Alemán, Pocha Lamadrid, Sista V, o Luyara Cerena Candido a.k.a. Tink, entre muchxs otrxs. A la vez que funciona como un homenaje póstumo al activista senegalés Massar Ba.



» LIC. FEDERICO PITA

Politólogo UBA.

Presidente de la Diáspora Africana de la Argentina.

Negro no se nace, negro se hace. Ese es el espíritu de la frase del activista anti-apartheid Steve Biko cuando nos dice "Ser negro no es una cuestión de pigmentación, ser negro es el reflejo de una actitud mental". Biko nos invita a elevarnos al estadio de la conciencia negra, a formarnos, estudiar, reflexionar y recorrer el significado profundo de lo negro.



Desarrollar la conciencia negra significa que al encontrarnos con ese otro oprimido y estigmatizado por el poder blanco, se vuelva compañero; que ese otro inferiorizado y perseguido por el supremacismo blanco, se vuelva camarada; que ese otro orgulloso de su identidad que camina como nosotros en búsqueda de la emancipación, se vuelva un hermano. ¡Negros y negras del mundo, uníos!



FOTOS MAI STAUNSAGER



## » OMER NAHUM FREIXA

Historiador africanista, docente e investigador en la Universidad de Buenos Aires y en la Universidad Nacional de Tres de Febrero.

### **Afrodescendientes argentinos: rescatando ausencias**

Con su sudor, sangre y lágrimas se enriqueció el Nuevo Mundo. Con su aporte se construyó un nuevo orden. Fueron 10 millones, quizá más. La colonia los exprimió a límites inimaginables de atrocidad. Se los llamó negros, subrayando su condición de desarraigados y de esclavizados. La trata los bautizó "africanos", homogeneizándolos, a pesar de su rica diversidad. La experiencia de la esclavitud y el tráfico atestiguan uno de los peores delitos de la historia de la humanidad, que sirvió para construir una nueva cultura, la afroamericana. Su aporte pervive. El recuerdo de su dura condición también

Pese a lo que se cree, no desaparecieron. Lxs Afrodescendientes argentinxs dicen presente. En el censo de 2010 se lxs contabilizó y se autorreconocieron como tales casi 150.000, un 0,4% de la demografía local. Sin embargo, son 2 millones según datos de las organizaciones y de algunxs estudiosxs, casi el 5% de la población argentina. Emprenden una lucha sin cuartel para combatir la invisibilidad que les ha impuesto la visión emanada de un Estado negador de la alteridad y que ve en lo blanco y europeo el modelo de estatalidad, vinculando lo afro a lo premoderno y una amenaza a la homogeneidad pretendida. El afro es el sospechoso, vinculado a lo marginal y, a veces, hasta a lo delictivo, conforme indica el sentido común. Este último al que se debe machacar con suma urgencia.

Realizar un inventario de personalidades eméritas Afrodescendientes en América es un trabajo hercúleo para tan poco espacio del que se dispone, pero, como un gesto de reivindicación de este grupo sobre el que se ha impuesto el silencio, es posible contribuir a rescatar del ocultamiento, o de la mera ignorancia, a varixs Afrodescendientes argentinxs. Ellxs han contribuido a construir el país desde diferentes aristas, pasando desde lo militar hasta lo artístico. No son un mero recuerdo del pasado, puesto que su presencia es visible hoy día, así como su legado. En sucesivas etapas, y como resultado de procesos migratorios identificables, han poblado el país desde el siglo XVI. Sin embargo, un racismo larvado ha querido perpetuar una visión contraria a la herencia y diversos logros. Entonces, rompiendo un canon racista y excluyente, debe pensarse que Argentina también es afro. Porque cuanto más diversa una sociedad, más se puede aprender sobre integración, aunque los obstáculos a superar sean varios.

Buena parte de estas personalidades tiene un elemento en común muy importante: vivieron durante la segunda mitad del siglo XIX, precisamente en el momento en que el relato histórico más se esforzó por borrar la presencia de los Afrodescendientes argentinos. Siempre es buen momento para recuperar ausencias.



# INVITADXS INTERNACIONALES



» ABD AL MALIK

Régis Fayette-Mikano nace en París en 1975. De origen congolés, a los dos años, se traslada con la familia a Congo, donde vive hasta 1981. De vuelta en Francia, transcurre su adolescencia entre la calle y la escena rap de Estrasburgo. Su búsqueda de espiritualidad, lo lleva a convertirse al Islam a la edad de dieciséis años y a tomar el nombre actual, Abd al Malik. Podría describirse como un rapero deconstruccionista, de hecho, su estilo está muy influenciado por su formación en filosofía, y, particularmente, por su pasión por Camus. Introduce una estética totalmente nueva en el rap francés y es fundador del grupo rap conocido como los New African Poets. En el 2000 empieza su carrera de solista. Es además escritor de los libros *La guerre des banlieues n'aura pas lieu* y *L'Islam au secours de la République*.



## » BILLY WOODBERRY

Billy Woodberry nace en Dallas, Texas. Es cineasta independiente y enseña en la Escuela de Cine/Video y La Escuela de Arte del Instituto de las Artes de California desde 1989. De los mayores exponentes del Black Cinema, su película *Bless Their Little Hearts* (1984) es una pieza fundamental del cine de Los Angeles. Su obra está influenciada por el neo-realismo ita-liano y por el nuevo cine cubano, brasileño, indiano y africano. Ganó el premio Interfilm del jurado ecuménico en el Festival de Cine de Berlín y fue agregado al Registro Nacional de Cine de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos en el 2013. Su última película, *And when I die, I win't stay dead*, Woodberry es un homenaje al poeta al poeta beat Bob Kauf-man.





## » CASSIE QUARLESS

Cassie Quarless es productor y director audiovisual con experiencia e interés en el lenguaje de la comedia cinematográfica y el documental. Ha producido contenidos para la distribuidora audiovisual The Wagon (Reino Unido), para instituciones educativas como Futurelearn y la University College de Londres (UCL), entre otros. Ha estudiado Antropología Digital en la UCL. Junto con Usayd Younis dirige el documental Generation Revolution.



## » CLAUDIO PERRIN

Claudio Perrin nace Rosario, es director y guionista. Se recibe en la Escuela Provincial de Cine y Televisión de Rosario en 1995. Además de "Umbral" dirigió las siguientes películas: Bronce (2013), Terminal (2007), Los deseos del camino (2001), Cobani (1998) y Cosecha (1997). En 2011 fue becado para el IX Curso de Desarrollos de Proyectos Cinematográficos Fundación Carolina e Ibermedia Madrid con su proyecto de largometraje "El Desentierro. Su guión de largometraje "S.R.L" fue seleccionado para participar en el concurso de "Guión Inédito" en el Festival de cine de La Habana (2011). Fue, además, becado por el Fondo Nacional de las Artes con el proyecto de "Río Revuelto" (2009) y por la Secretaría de Cultura de Santa Fé para la realización del "Curso de Dirección de Fotografía y Cámara" del Sindicato de la Industria Cinematográfica Argentina (1997).





» DIANA MC CARTHY

Nacida en EEUU, trabaja y reside en Berlín desde el año 2000. Colaboradora "cósmica" de Filipa César para el largometraje "Spell Reel", es referente del Cyberfeminismo y co-fundadora de "Faces" movimiento de mujeres en comunicación digital. Ha trabajado activamente en diversos proyectos de radio en Berlín como "reboot.fm", "backyardradio.de" y "Radio 1:1". Es co-fundadora de "Radia.FM", red de trabajo de radios culturales y fue parte del equipo de desarrollo de informática de la Universidad Internacional de la Mujer (International Women's University). A mediados de los 90's, fue co-fundadora de "Nettime", mailing list de artistas multidisciplinares creado en el Segundo encuentro del Medien Zentral Komitee. Fue también parte del "Media Research Foundation", y coorganizadora de la serie de Conferencias "MetaForum" con sede en Budapest.



## » PABLO PINEDO

Pablo Pinedo es un cineasta español con más de 14 años de experiencia en la industria de la televisión y el cine. Durante ese tiempo ha trabajado en numerosas películas y documentales, como cineasta. Pasó cuatro años en Italia, en busca del neorrealismo italiano, hasta trasladarse a Sudáfrica, donde todavía reside. En el año 2016 dirigió y produjo su primer documental Noma.





## » PIERRE-ALAIN MEIER

El consagrado productor y director suizo Pierre-Alain Meier nació en Delemont en 1952. Estudió Literatura y Ciencias en la Universidad de Neuchatel, y luego Cinematografía en el INSAS, en Bruselas. Fundó la compañía productora Thelma Film AG en Zurich en 1988 y Prince Film en Ginebra en 2005. Desde 2010, ambas compañías tienen sede en Jura, en Delemont. Ha producido más de 30 películas, entre ellas Yaaba de Idrissa Ouedraogo, Hyenas de Djibril Diop Mambéty, Rice people de Rithy Panh, Bab el Oued City de Merzak Allouache, Salt of this Sea de Annemarie Jacir, Les hommes du port de Alain Tanner, Bye Bye de Karim Dridi, Memoria del Saqueo y La dignidad de los nadies de Fernando "Pino" Solanas, y más recientemente en Suiza A Parting Shot de Jeanne Waltz, Far from the villages and Like stone lions at the gateway into night de Olivier Zuchuat, y More than Honey de Markus Imhoof.

También ha dirigido varios cortometrajes y largometrajes, como Thelma (2001) y Adieu à l'Afrique (2017).



## » USAYD YOUNIS

Usayd Younis es un cineasta radical y editor digital para la revista Ceasefire (Reino Unido). Su primer documental "The Two Worlds" aborda el tema de la desigualdad en la Sudáfrica post-apartheid. Usayd ha facilitado talleres sobre Arte y Activismo para la Plataforma Shake! (Reino Unido). Se define como apasionado por la justicia social.



## COMITE DE HONOR



### » GABRIEL CHAUSOVSKY

Gabriel Chausovsky es el pilar del Jurado de Honor de CineMigrante.

Porque es nuestra referencia, porque es a quien seguimos citando, es quien sigue estando en los debates, en las reuniones, es quien aporta con sus ideas. Porque lo seguimos descubriendo, porque nos sigue esclareciendo y porque nos sigue sorprendiendo tamaña ausencia, seguiremos difundiendo quién es Gabriel Chausovsky.

Gabriel Chausovsky fue Profesor titular de Derecho de la Extranjería en la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad Nacional del Litoral. Abogado especialista en Derechos Humanos y Migración. Incansable luchador por la igualdad de derechos y trato de las personas migrantes. Pilar fundamental en nuestro país en materia de derecho de la extranjería y régimen migratorio. Impulsor central de la actual Ley de Migraciones 25.871.

Por su extensa trayectoria y trabajo en la materia, se convirtió en generador y basamento jurídico de muchos organismos y organizaciones que trabajan por el cumplimiento efectivo de los Derechos Humanos de las personas migrantes.



#### » EUGENIO RAÚL ZAFFARONI

Doctor en Ciencia Jurídicas y Sociales, abogado y escribano. Profesor titular y Director del Departamento de Derecho Penal y Criminología de la Facultad de Derecho, UBA. De destacada trayectoria en el ámbito de la defensa de los Derechos Humanos, siempre desde la investigación y práctica acerca del Derecho Penal, se ha desempeñado como titular del INADI. Distinguido por ser pionero en la explicación del genocidio cometido en la última dictadura militar, ha desarrollado propuestas jurídicas conducentes a la prevención de los asesinatos en masa por parte del Estado. Actualmente se desempeña como Ministro de la Corte Suprema de Justicia de la Nación.



#### » JESUSA RODRÍGUEZ

Directora mexicana, actriz, dramaturga, artista performática, escenógrafa, empresaria y activista social, ha sido reconocida como la mujer más importante de México. Sus espectáculos desafían la clasificación tradicional, atravesando con facilidad límites genéricos: de la élite a la masa popular; de la tragedia griega al cabaret; de los indios precolombinos a la ópera; Principal activista en acciones performáticas dentro de proyectos políticos. Publica en el más importante periódico feminista de México, Debate Feminista.





#### » FRANÇOISE VERGÈS

Actualmente es Profesora Consultora en el Centro de Estudios Culturales, del Goldsmiths College, Universidad de Londres y presidenta del Comité para la Memoria y la Historia de la Esclavitud en Francia. Ha escrito sobre prácticas vernaculares de la memoria sobre la esclavitud y la economía de la depredación, las ambigüedades del abolicionismo francés, el colonialismo francés republicano, psiquiatría colonial y post-colonial en el imperio colonial francés, Frantz Fanon, Aimé Césaire, poscolonialidad francesa, museografía poscolonial, las rutas de la migración y procesos de criollismo en el mundo del océano Índico.



#### » JAVIER CORCUERA

Nacido en Lima, Perú estudia cine desde joven y luego Ciencias de la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid. Su primer documental 'La espalda del mundo', recibió el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de San Sebastián. A través de él denunció la violación de los derechos humanos como el trabajo infantil y la pena de muerte. Con 'La guerrilla de la memoria' cristaliza su férrea concepción cinematográfica. Se acerca a la problemática migrante a través de su último documental realizado junto a Fermín Muguruza en el 2008, 'Checkpoint Rock'.



#### » AMPARO SÁNCHEZ

Reconocida por su desarrollo artístico en el ámbito de la música, ha trabajado siempre difundiendo las problemáticas sociales de las comunidades migrantes, indígenas y desposeídos desde una mirada de género. Ha participado en la realización del Festival de Cine en los campamentos de los refugiados Saharaui. En sus caminos se ha cruzado con artistas que desde su mismo compromiso trabajan por la integración como Tiken Jah Fakoly, y Fermín Muguruza. Realiza un aporte valiosísimo en la difusión de los contenidos y las problemáticas de la lucha de los indígenas en Chiapas.



#### » DAVID BLAUSTEIN

Nacido en Argentina. Director, guionista, intérprete, productor ejecutivo. Figura clave del cine iberoamericano. En 1995 dirigió su primer documental, 'Cazadores de Utopías', luego 'Botín de Guerra'. Comprometido socialmente con la necesidad de transformación, representó en 'Hacer Patria' la necesidad de búsqueda de los orígenes y los caminos de la inmigración llegada a la Argentina a través de su propia historia de vida reflejando una historia familiar de compromiso político con el devenir del país.



# STAFF CineMigrante



» **FLORENCIA MAZZADI** | Directora

Desde pequeña comienza su participación en el arte, siempre desde una mirada comprometida con la sociedad. Realizando la carrera de Lic. en Historia en la UBA y habiendo conformado ya una serie de grupos de investigación (PIMSA), incursiona en cine a través de una serie de investigaciones que ponen en valor el registro audiovisual como relato histórico en defensa de los derechos humanos. Desde el 2004 trabaja en el Museo del Cine y participa en innumerables documentales como investigadora en historia.



» **LOLA GIANCARELLI** | Coordinadora Artística

Comienza de muy chica su camino en el arte como actriz y dibujante; su investigación se centra en la fusión de ambos lenguajes, lo visual y lo escénico. Actualmente trabaja como realizadora artística en cine. Coordina proyectos de apropiación del espacio público a través del trabajo artístico.



» **WANDA SIRI** | Producción General y Asistencia de Dirección

Considera que no hay modo de ser y crecer sin estar en movimiento.

Continúa su formación y se desempeña como vestuarista y productora entre el cine y el teatro gracias a esta misma consigna.



» **GERMÁN DUSCHATZKY** | Producción General y Asistencia de Dirección

Militante de las causas justas por los intereses de los oprimidos. Migrante algunas veces, hijo de tres continentes. Siempre que le da, al pie del cañón. Internacionalista por convicción. Intenta convertirse en ciudadano del amor.



» **YÉSICA SOLANGE MORALES** | Producción en Sedes. Asistencia de Difusión

Nació, se crió y actualmente vive en el Barrio Sarmiento, Partido de San Martín ("lugar donde viven los trabajadores" diría su papá, que vio cómo la parte en donde está ubicada mi casa se transformó de terrenos a casas edificadas). Hija de María y Luis; nieta de bolivianos por abuelos maternos, bisnieta de tobas por abuelos paternos. Estudió Sociología en el Cusam (Sede de la Universidad de San Martín en la Unidad Penal N° 48 de José León Suarez). Referente de Reconquista en Movimiento: Colectivo Itinerante y artístico del Área Reconquista, "educadora popular", perteneciente a la Mesa Reconquista (Red de organizaciones sociales del Área Reconquista que busca transformar la realidad del territorio). Feminista y escritora o escritora y feminista.



» **LOLA DACAL** | Asistencia en preproducción

Migró de su pueblo a los 18 años para estudiar realización integral de cine documental en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda, pero en realidad su escuela han sido los colectivos que integró. Pivotea entre la cámara, la edición, la dirección y la producción. Actualmente forma parte de NUDO Colectivo Audiovisual con quienes realizan diversos trabajos audiovisuales culturales y educativos.





» **CRISTINA VOTO** | Programadora, Curadora Sección Central 'Las Vidas Negras Importan' y Retrospectiva Billy Woodberry

Nómada por vocación y sobrevivencia, se muda en Argentina después haber recurrido la natal Italia, estudiado en Sydney y en San Francisco y vivió -enamorándose- en Lisboa. En Buenos Aires es docente e investigadora (UBA y UNTREF), actriz (Las Berthas) y bordadora.



» **MARTA GARCIA** | Programadora

Gestora cultural, periodista, programadora y productora audiovisual en tránsito. Estudió comunicación audiovisual, gestión cultural, desarrollo local y periodismo independiente. Inicia su trabajo en el audiovisual en 2008 en la producción de varios filmes, incluyendo el largo de animación stop-motion "O Apóstolo". Se ha desempeñado como gestora, comunicadora y programadora en diversos festivales y espacios de exhibición, como DocMontevideo, Zinebi, Tenemos Que Ver, Red de Salas Digitales del Mercosur, Retina Latina, Efecto Cine y otros espacios alternativos. Editora y coordinadora de redacción en el portal de cine latinoamericano LatAm Cinema. Migrante con privilegios.



» **SEBASTIAN PIÑEYRO** | Programador

Migró y comprendió lo absurdas que son las fronteras. Involucrado tanto en festivales cinematográficos como programador, como en la Psicología Jurídica como estudiante. Participó en cursos de Crítica Cinematográfica en la Cinemateca Uruguaya entre los años 2013/2014, año en el que comenzó a programar en Tenemos Que Ver - Festival Internacional de Cine

y Derechos Humanos de Uruguay. Fue Jurado Joven del 63° Festival Internacional de Cine de San Sebastián, ciudad en la que vivió y estudió. Allí también participó en la Filmoteca Vasca de un taller impartido por el consagrado cineasta Víctor Erice. Actualmente se encuentra como programador de la 5ª edición del Detour – Festival de Cine Nuevo (Montevideo). Paralelamente es voluntario talleres educativo-recreativos en el Centro de Ingreso del Instituto Nacional de Inclusión Social Adolescente.



» **LUCÍA LEVIS** | Programadora

Tras formarse en Antropología Sociocultural en la UBA eligió migrar hacia –o más bien articular con– el lenguaje audiovisual en tanto potente sustrato de expresión. Ha participado de grupos de investigación en antropología urbana y política, y luego de una Maestría en Cine Documental en la Universidad del Cine comenzó a dirigir cortometrajes y a coordinar talleres de cine comunitario para niñxs en villas de la Ciudad de Buenos Aires. En búsqueda y movimiento permanente.



» **EMANUEL ESPOSITO** | Diseño artístico de piezas gráficas

Ilustrador y bibliófilo; fabrica, edita, imprime, comparte, roba, piratea, falsifica, distribuye publicaciones de índole diversa. Noctámbulo. Experimenta e investiga prácticas que permitan reescribir una nueva/otra episteme de las artes visuales contemporáneas por fuera de las lógicas del capitalismo y el régimen escópico hegemónico, pensando a su vez lo poético en torno a la ausencia del objeto/obra de arte: el vacío como material, la nada como contenido, el olvido como herramienta, lo abyecto como propósito.





» **CONSTANZA VILAR** | Diseño gráfico y maquetado de piezas gráficas

Estudió Diseño Gráfico en Caracas - Venezuela, donde vivió 22 años, después de transitar por diferentes roles en productoras, medios de comunicación y gráficos, hoy trabaja de manera independiente. Hace poco más de 13 años volvió a su país natal, Argentina.



» **ROMINA MIGUELES** | Editora

Editora de video y fotógrafa. Estudio Realización Integral de Cine Documental en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda y Comunicación Social en Universidad de Buenos Aires. Ha integrado diversos colectivos audiovisuales desde donde participó en la creación de video informes y cortometrajes documentales.



» **ERICA DENMON** | Prensa y Comunicación

Siempre en el camino. Probar, buscar, equivocarse, volver a intentar. Estudió dibujo, fotografía, Diseño de Imagen y Sonido y Gestión cultural en la UBA. Cada paso fue un nuevo descubrimiento, no tomarse tan en serio, aprender, reinventarse. Trabajó en producción, programación y difusión de festivales cinematográficos; cine y televisión. Difundir cosmovisiones, hablar de cine, el norte actual.



» **MATÍAS MÁXIMO** | Coordinación de redes sociales y comunicación

Es especialista en periodismo cultural por la UNLP, universidad en la que participó como docente. También estudió en TEA, donde obtuvo un primer premio de crónicas. Colabora con varios medios culturales de Argentina y América Latina cubriendo noticias sobre disidencia sexual, literatura y judiciales. Participa en eventos de poesía y filosofía. El cine, piensa, además de generar placer estético, puede ser una herramienta de transformación social.



» **MARTIN CAIRO** | Redes Sociales

Agente de marketing y comunicación digital. Trabajo en distintas campañas tanto de forma independiente como a través de agencia. Realizador audiovisual. Participó en la producción de 5 largometrajes independientes. Como Director realizó una variedad de contenido audiovisual para Internet, además de cortometrajes que participaron en distintos festivales o exposiciones. Fundador de la red cooperativista "Acción Audiovisual".



» **GISELA PELÁEZ** | Coordinadora Sedes Internacionales

Tratando de resumir una totalidad que desconozco, imagino mi vida como un tejido irregular con dos fuertes nodos: el cine y la música. Soy realizadora audiovisual y docente. Trabajo en distintos proyectos de difusión y experimentación audiovisual. Con el apoyo del FNA y UNTREF Media estoy haciendo mi primer largometraje documental sobre música e identidad.



» **MARTINA BERNABAI** | Coordinadora Sede Internacional Barcelona

Nacida en Italia. Después de la carrera en Historia del Arte y Planificación Cultural se dedica a investigar sobre temas de ciudadanía, derechos y filosofía política. Continúa su viaje de aprendizaje cada día junto y con muchas compañeras con las cuales comparte vida, luchas y procesos de autoaprendizaje mutuo. Forma parte del colectivo ContraFronteras, apoyando los proyectos migratorios de muchos aventureros.





» **VANESSA VIVAS CAMARGO** | Coordinadora Sede Internacional Colombia

Ciudadana colombiana residente en Argentina, migrante por vocación. Publicista, realiza maestría en Diversidad Cultural en la Universidad Tres de febrero en Bs. As. Trabaja como asesora en Dirección de arte y Gestión cultural para proyectos en Colombia y Argentina.



» **MARINA ROSA** | Tránsito de Copias

Video artista independiente y montajista de cine. Graduada en cine y posgraduada en Artes electrónicas, con diversas realizaciones audiovisuales en cortos y largos metrajes, colaboró con la producción de obras de teatro y danza.. Brasileña, actualmente es migrante en Buenos Aires. Se dedica a video instalaciones, video danza y procesos performáticos. Formación e investigación en danza y en la expresión corporal.



» **MARIO LONDOÑO** | Tránsito de Copias

Director cinematográfico de la F.U.C. Colombiano migrante desde el 2010.



» **PABLO KEMMERER** | Traducciones y Subtitulado

Con formación en idiomas y Ciencias en la Computación, subtitula desde la época en que las traducciones se entregaban escritas a lápiz y los VHS eran populares. También hizo software de subtitulado en vivo que fue usado en los principales festivales de cine y teatro de la Argentina. Subtituló en la mayoría de las ediciones del Festival de Mar del Plata, del Bafici, del Festival de Pinamar y del Festival de Teatro. Paralelamente hace software multiplataforma y para móviles.



» **DANIELA CERVIERO** | Traducciones

Formada como traductora en lengua inglesa en la UNLP y con experiencia en el área técnica, eligió acercarse a la traducción audiovisual a través de la propuesta de CineMigrante y ha colaborado con el festival durante los últimos años. Cree en la importancia de la visualización de los conflictos como primer paso hacia un correcto abordaje de los mismos y espera que su aporte contribuya a tal fin.



» **ENZO GALANTE** | Traducciones

Artista visual nacido en 1990 en la ciudad de San Juan en Argentina. Comienza su formación en dicha ciudad en colegio secundario y asiste a talleres particulares. Desde el año 2009 vive en Buenos Aires donde estudia la Licenciatura en Artes Visuales en la Universidad Nacional de las Artes y concurre a cursos y talleres de perfeccionamiento. Se interesa por trabajos transdisciplinarios encarados desde la producción artística con diversos medios y también trabaja como realizador de objetos y efectos para obras de teatro y trabajos audiovisuales.

» **JULIETA CEJAS** | Producción. Coordinadora Invitadxs







[www.cinemigrante.org](http://www.cinemigrante.org)





Trailer » **ROMINA MIGUELES**

Música » **JAKOB BANKS**

Imágenes » **'Hermanxs' por La BREA**

Diseño gráfico » **CineMigrante**